

La Prensa
Adelita

Noticias Comunitarias Latinas
Latino Community News

1 de Junio de 1996 ** June 1, 1996

Esta edición completamente bilingüe/ This edition completely bilingual



SE PLANTEA MARCHA A WASHINGTON PARA EL 12 DE OCTUBRE

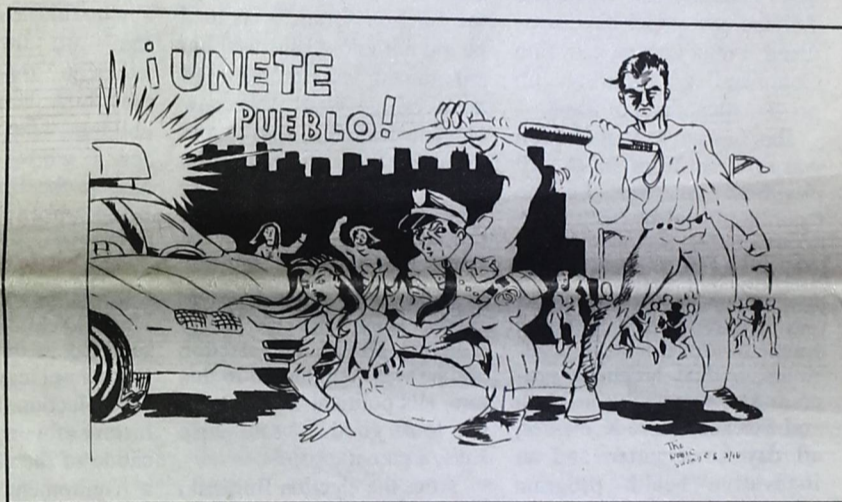
Por Emma Lozano

A principios de Mayo la Coordinadora '96 llevó a cabo una conferencia en el Columbia College en Chicago con fines de organizar hacia una marcha masiva a Washington el Día de la Raza, 12 de Octubre de 1996, un poco antes de la elección presidencial. El orador principal fue José "Pepe" Medina de Los Angeles, un defensor de larga estancia de los derechos humanos en general y de los inmigrantes mexicanos en par-

ticular. Pepe y otros han hecho un llamado para una marcha masiva nacional en defensa en contra de los ataques salvajes que se han hecho en contra de los inmigrantes y en contra de los latinos.

Organizaciones en Chicago y suburbios se han comprometido a llevar miles de juntar con latinos en todo el país en Washington. El Senador Estatal Jesús García anunció un plan para una manifestación de para la convención del partido

PASE A LA PAGINA 11



**LLAMADO A LA MARCHA POR
LOS DERECHOS CIVILES Y
HUMANOS EL DIA DE LA
RAZA 12 DE OCTUBRE EN
WAHSINTON D.C...PAGINA 11**

MARCH ON WASHINGTON SCHEDULED FOR OCTOBER 12

by Emma Lozano

against savage attacks against immigrants and Latinos in general.

Early May the Coordinadora '96' held a midwest conference at Columbia College, to organize towards a massive march on Washington on Columbus day October 12, 1996. before the presidential election. Keynote speaker was Jose 'Pepe' Medina Los Angeles, longtime activist in defense of Mexican immigrants and human rights. Pepe and others across the country have called for a massive civil rights march to defend

Chicago and suburban organizations are planing to take thousands to join Latinos from all over the country to the march on Washington. State Senator Jesus Garcia, announced a plan for a demonstration for the Democratic Convention, to build for the October march.

"We can no longer survive in silence, our strategy to be invisible no longer applies, only in our numbers can we protect ourselves. We

CONTINUED ON PAGE 11



**ALERTA DE
EMERGENCIA
SEÑALA UN POSI-
BLE REGRESO AL
COMBATE
EN CHIAPAS P. 5**

**EN LOZANO
NO HUBO FRAUDE.....P. 3**

**ASESINADO JUNIOR
VILLASEÑOR, INTE-
GRANTE DE SIN
FRONTERAS.....P. 12**

**PERSPECTIVA: AMNISTIA POR LOS
MEXICANOS OJOS AZULES.....P. 9**

**CALL FOR THE MARCH FOR CIVIL
AND HUMAN RIGHTS ON COLUM-
BUS DAY (DIA DE LA RAZA) OCTO-
BER 12, IN WASHINGTON, D.C.
SEE PAGE 11**

NO FRAUD AT LOZANO !

by Carolina Garcia

The Lozano School Council and two members in particular have been the target of media attention. The Spanish radio, TV and newspapers speak favorably of the Lozano school and its president Emma Lozano who was one of the highest vote recipients in the city in the recent Local School Council elections. On the other hand the Sun-Times and Tribune newspaper have slandered Emma Lozano and Slim Coleman by printing unproven allegations of fraud.

This Lozano school election was different from most. All members of the Lozano Council ran for re-election on a record that included victories such as a new school building that relieved a 25 year old overcrowding problem. Their record included drastic improvements in academics, a dual language program and a specialty in Math and Science, 6 pre-K classes, all day kindergarten and an innovative health program that includes services, education and participation by students and their families.

Two ward alderman, Gabinski and Granato ran a slate of candidates against the Lozano Council, that included the brother of the 32nd ward superintendent and a first ward precinct captain, along with others who had never attended a single LSC meeting or participated on any of the many Lozano education committees. Their platform was based on English only and a anti-immigrant campaign. The results were overwhelming, with more than a 1000 voters and one of the highest turnouts in the city. Emma Lozano drew more than 700 votes while the precinct captain received less than 40. All existing members of the LSC won re-election. Not one of the Alderman's candidates took a seat.

"This is not at all unusual for the Lozano school community, we even ranked one of the highest vote getters in the last LSC elections when their was no opposition. The community appreciates the hard work and accomplishments of the LSC." "We were somewhat surprised that Burlinski a well

known racist in our community was running as a candidate for a majority Latino school, and running under the title of precinct captain for Alderman Jesse Granato." said Maria Alcauter, president of the Lozano Bilingual Committee. At a meeting with members of the Lozano school community residents saw Granato with his precinct captain Burlinski in his office and asked why he had a white supremacist working for him. Granato claimed he did not know Burlinski but entertained visitors from all areas of his ward. "We saw Granato with Burlinski across the street from the school on day of the election, we know they're together and the Latino community is not going to forget that he supported this anti-immigrant campaign against us. He should remember he barely won the aldermanic election and he was slaughtered in this one. His political future doesn't look good." said Jose Luis, a parent

After the election Burlinski and his group challenged the election charging voter fraud. The Chicago Public Schools (CPS) held 2 hearings wherein Burlinski, as representative of the Alderman's slate of candidates, could not provide one shred of evidence. Attorney Jim Fennerty, representing the Lozano Council, asked for reasons for the vagueness of the charges and the total lack of evidence, and pointed out that this election had been the most monitored one in the city and that the charges be dismissed. "If this was a court of law the judge would have had to dismiss the case". said Bob Cotter, re-elected LSC member. The hearing officer called for further investigation. "Its a witch hunt and a blatant attack on immigrants. The CPS needs to state how an investigation will be conducted and how immigrants rights will be protected. "An immigrant's right to vote in an LSC election is on trial here. The CPS is calling for further investigation, but for what cause? Nothing has been proven to justify this investigation. It's all hearsay from politicians and their puppets. said Jr. Villaseñor after the first hearing in April. (Jr. was murdered

May 5 story of his life and work in this issue.)

A CPS employee said that Alderman Gabinski asked Gloria Chevere to represent the Burlinski's team. Chevere, a former candidate for city clerk and political foe of Congressman Gutierrez, considered it but refused.

"Who would represent them? They ran an anti-immigrant campaign against an immigrant community. Look at who fills up our classrooms, they are the children of Mexican immigrants. Did they think the parents of these children were going to vote for a white racist who is against the Spanish language being spoken? They never had a chance." said a teacher at Lozano

The guidelines to the LSC election specified that anyone who had children in the school or lived in the boundaries of the school could run for the LSC election. Participation or history of working for the education of the children was not a requirement. "This is true and everyone's candidacy was processed as it should, but it didn't mean that the community was going to vote for them. They made they're own bed, they aligned themselves with a nazi and they paid the price. They got the racist vote; what more did they expect?" said Bob Cotter who was re-elected to the Lozano LSC with 404 votes..

Electioneering was another charge that was made by the Alderman's team. "What a joke being accused of electioneering by the precinct captain who walked in the school during the Aldermanic elections with his Granato buttons on Then Granato looked the other way. They're just used to running everything—the judges the voters the elections—and they're sore losers" said Neil Hoying, also elected to Lozano LSC.

While Burlinski has a very small base of support, George Rendon, a long time precinct captain for Gabinski and 32nd ward superintendent, on the other hand ran that precinct for years, until the recent remap which made this the new 1st ward a Latino majority. It's obvious he brought out his vote for the LSC election for

his brother Fernando and his buddies. It just could not compete with the Mexican immigrant support for the Lozano council. A few days before the election Emma and others saw Burlinski in his van with Tim Dale and other residents of the community pointing to her house. Burlinski had threatened her and her sister a few days before. Lozano confronted Dale while she walked to the school to drop off her daughter at pre-K and asked why they were scoping out her house. He began screaming at her and swearing. Emma told him 'calmate', he began to scream at her waving his hands "talk to me in white, I'm white I don't talk Mexican" Lozano responded that she didn't know white was a language, and was hoping they were not planing to harm her family, and if they were she had seen him there and everyone knows. "This white superior attitude is nothing new. The few poor whites in the community are no better off than the poor Mexican and Puertorican community, but they are taught that they are better. Burlinski had a bar (Bo's Tap) in the neighborhood for years and refused to serve people of color. One of Senator del Valle's staff persons (a Latino) was in the neighborhood, stopped in for a drink and was told he was the wrong color and that he had to leave." I witnessed when 'Bo' (Burlinski) attacked two black men and unfortunately for him they were undercover police and took him away." Cathy Shanley volunteer for Centro Sin Fronteras.

"We thought that George Rendon was going to be the Gabinski's choice for alderman; after all he was loyal and his precinct always won big for Gabinski. It was a surprise when Gabinski backed Granato who had no base of support anywhere and was very unpopular. George Rendon was overlooked but had to bring out his old precinct for Granato and won it only by 110 votes against Victoria Almieda who was virtually unknown. In a major election he maxed approximately 250 votes and that included Burlinski and his co-precinct captain Mitch Hutton and a

few allies.said Slim Coleman "Thats they're whole ball of wax, their highest vote getter took 225 and couldn't compare with our support among the Mexican immigrants, Anglos, African Americans and Puertoricans. No one could argue against our academic accomplishments." said Andrea Roman, elected to Lozano LSC.

A good portion of the Mexican immigrant population in the Lozano school area is in the process of becoming U.S. citizens through the workshops provided by Congressman Gutierrez. Gutierrez is very vocal in his support of immigrants and encourages those who are eligible to become citizens to do so and provides advocacy through his office. State Senator Miguel del Valle is a strong supporter of the Lozano school community and has held forums and attended many meetings encouraging parents and community residents to run and take control of their children's schools and their education. Centro Sin Fronteras the community center in the community has been a leader city wide on school reform issues as well as in defense of immigrants rights. Sin Fronteras had been on a city wide campaign to get the vote out for the LSC election. "The Lozano election results are a prediction of the future results for the regular elections for political office. Our community is prepared for when we can vote in the upcoming elections when we become citizens. We know how to vote, thanks to the LSC elections the only truly democratic process where we have a voice and a vote. We won, and we will win again." said Maria Alcauter, who is awaiting citizenship.

To vote in the LSC election one does not have to be a U.S. citizen and this was on Spanish radio and TV. The 3rd hearing on the charges against the Lozano council will be May 24 at 1PM. The CPS will announce the results of their investigation by June 5.

LOZANO LSC ELECTION VOTE TOTALS

THE "CHILDREN FIRST" TEAM"

PARENTS	
EMMA LOZANO.....	720
SLIM COLEMAN.....	669
JACOBITA ALONZO.....	446
ANSELMO SAUCEDO.....	361
ESTHER BEDOLLA.....	310
ANDREA ROMAN.....283	
COMMUNITY	
ROBERT COTTER.....	404
NEIL HOYING.....	341

"THE OPPOSITION"

PARENTS	
CONNIE MUNIZ.....	225
ANA GONZALEZ.....	225
MEYLENA MASAS.....	214
MARIA COLON.....	35
ROSIE FONTANEZ.....	22
COMMUNITY	
FERNANDO RENDON.....	219
ANTONIO ESTRADA.....	213
FLORIA REYNA.....	41
JIM BURLINSKI.....	37

EN LOZANO NO HUBO FRAUDE

Por Carolina García

El Concilio de la Escuela Lozano y dos integrantes en particular han sido blanco de atenciones de la prensa. La televisión, radio y periódicos en español hablan en una forma favorable de la escuela Lozano y de la presidente de su Concilio, Emma Lozano que ganó casi la mayor votación en las elecciones pasadas para los Concilios. Al otro lado, el Sun-Times y el Tribune han calumniado a Lozano y a Slim Coleman, imprimiendo alegaciones de fraude sin ninguna evidencia.

La elección en la Lozano fue una cosa distinta de las demás. Todos los integrantes del Concilio se postularon para re-elección, basándose en un récord que incluye victorias tales como un nuevo edificio escolar que alivió un problema de sobrepoblación escolar. Su récord incluye mejoramientos drásticos en cuestiones académicas, un programa de uso de dos idiomas, y una especialidad en matemáticas y ciencias, 6 clases de pre-kindergarten, kindergarten de día completo y un programa innovativo de salud que incluye servicios directos, educación y participación por estudiantes y sus familias.

Dos concejales, Gabinski y Granato, auspiciaron una planilla de candidatos en contra de los actuales miembros del concilio, incluyendo el hermano del superintendente del ward 32 y un capitán de recinto del primer Ward, junto con otros elementos que jamás han asistido a una sola reunión del Concilio de la Lozano y que jamás han participado en los muchos comités de la escuela. Su plataforma se basa en "solo inglés" y una campaña anti-inmigrante. Los resultados fueron aplastantes, con mas de mil personas que votaron lo que representaba una de las mayores tazas de participación en la ciudad. Emma Lozano atrajo mas de 700 votos mientras que el capitán de recinto solo recibió 37. Todos los ex miembros del Concilio fueron re-elegidos, y ni uno solo de los candidatos auspiciados por los dos concejales.

"Esto es inusual para la comunidad de la escuela Lozano, pues siempre figurábamos entre las escuelas con mas participación aun cuando no teníamos oposición. La comunidad aprecia el trabajo duro y lo mucho logrado por el Concilio". "Nos sorprendió un tanto que Burlinski, un conocido racista

en nuestra comunidad, se había postulado como candidato en una escuela mayormente latina, postulándose bajo título de capitán de recinto para el concejal Jesse Granato." dijo Maria Alcauter, presidente del Comité Bilingüe de la escuela. En la reunión con los miembros de la comunidad de la escuela, los residentes vieron a Granato con su capitán de recinto, Burlinski, en su oficina y le preguntaron porque tenía un racista blanco trabajando con el. Granato dijo que no conocía a Burlinski y que invita a visitantes de todas zonas de su "ward". "vimos a Granato con Burlinski al otro lado de la Calle de la escuela el día de las elecciones. Sabemos que andan juntos en la comunidad y los latinos no vamos a olvidar que haya apoyado a esta campaña anti-inmigrante en contra de nosotros, debe acordar que apenas ganó su elección como concejal y en este, fue totalmente derrotado. No se ve bien su futuro político." dijo José Luis Durán, que tiene hijos en la escuela.

Después de la elección, Burlinski y su grupo retaron los resultados, acusando de fraude. La Junta de Educación auspició dos audiencias en las cuales Burlinski, como representante de la planilla del concejal, no pudo proveer absolutamente nada de evidencia. El licenciado Jim Fennerty, representando el Concilio Escolar de la Lozano, preguntó el porque de lo impreciso de las acusaciones y la total falta de evidencia, y mencionó que la elección había sido la mas cuidadosamente vigilada en toda la ciudad y pidió que se dieran de bajo los cargos. "Si esto fuera una corte de leyes, el juez hubiera tenido que dar de baja el caso" dijo Bob Cotter que salió re-elegido al Concilio. El funcionario que escuchó la audiencia dijo que iba a haber una investigación mas extensa. "Es una cacería de brujas y un ataque descarado a los inmigrantes. La Junta de Educación debe declarar como se va a conducir la investigación y como se van a proteger los derechos de los inmigrantes. "Aquí se ha puesto en juicio el derecho de un inmigrante de participar en las elecciones escolares. Las escuelas públicas están haciendo un llamado para que se investigue mas, ¿Pero a causa de que? No se ha comprobado nada para justificar esta investigación. Es puro chisme de los políticos y sus

esbirros" dijo Jr. Villaseñor después de las primeras audiencias en Abril (Junior fue asesinado el 5 de Mayo, vea la historia de su vida y labor en este número).

UN empleado de las escuelas dijo que el Concejal Gabinski había pedido que Gloria Chévere represente el equipo de Burlinski. Chévere, una ex candidata para secretaria municipal y una enemiga del Congresista Luis Gutiérrez, lo consideraba pero negaba aceptar este papel.

"¿Quien los representaría? Llevaron a cabo una campaña anti-inmigrante en una comunidad de inmigrantes. Mire quienes llenan los salones de clase, son los hijos de los inmigrantes mexicanos. ¿Creen que los padres de estos niños iban a votar por un racista blanco que se declara en contra de que se hable el español? Nunca tuvieron la mas mínima oportunidad [de ganar la elección] dijo una maestra de la escuela Lozano.

El manual de las elecciones estipula que quienquiera que tenía hijos en la escuela o que vivía dentro de su zona de asistencia, pudo ser candidato al Concilio Escolar Local. No se requería haber participado en los asuntos de la escuela ni de tener una historia de luchar a favor de la educación. "Esto es cierto y se proceso debidamente a todas las candidaturas. Pero no significa que la comunidad iba a votar a favor de ellos. Ellos mismos se perjudicaron, se alinearon con un nazifascista y pagaron por eso. Lograron ganar el voto racista ¿Y que mas esperaban?" dijo Bob Cotter que se re-eligió con 404 votos.

El equipo de los concejales también acusaron de que se había hecho campaña electoral en los comisos. "Que chiste que nos acusa de eso el mismo capitán de recinto que entro en la escuela durante las elecciones municipales con sus botones de Granato. En aquel entonces Granato dio la vista gorda a eso. Ellos nomas están acostumbrados de controlar a todo—los jueces, los votantes, las elecciones, y no son buenos perdedores" dijo Neil Hoying, otro candidato que se eligió.

Aunque Burlinski no tiene una gran base de apoyo, George Rendón, por mucho tiempo capitán de recinto de Gabinski y superintendente del ward para el mismo concejal, manejaba aquel recinto durante años, hasta el cambio del mapa que lo puso en el Ward 1 que quedó mayormente latino. Obviamente

Rendón movilizó su base de votos a favor de su hermano Fernando Rendón y sus amigos. Pero eso no pudo competir con el apoyo a la planilla de Emma Lozano por parte de la comunidad mexicana inmigrante. Varios días antes de la elección Emma y otros vieron a Burlinski en su camioneta con Tim Dale y otros residentes de la comunidad mirando a su casa. Burlinski le había amenazado a ella y a su hermana unos días antes. Lozano se enfrentó con Dale mientras que iba a la escuela para dejar a su hija en la pre-K y le preguntó porque estaban inspeccionando a su casa. El empezó a gritarle y decirle groserías. "Cálmate" le dijo Emma, y el le empezó a gritar de nuevo con sus manos en el aire "háblame en blanco, yo soy blanco, no me hables en mexicano". Lozano respondió que no había sabido que "blanco" es un idioma, y esperaba que no iban a lastimar a su familia, pues al ser así, todo mundo los había visto ahí. "Esta actitud de la superioridad de los blancos, no es nada nuevo. Los pocos blancos pobres en este barrio no viven mejor que los mexicanos y puertorriqueños pobres, pero les enseñan que son mejores. Burlinski tenía una cantina (Bo's Tap) en el barrio durante años y siempre les negaba servicio a la gente de color. Uno de los ayudantes del Senador Miguel Del Valle (un latino) estuvo en el vecindario y le pegó una sed, entró para tomar una copa y le dijeron que no era del color correcto y que debiera marcharse. "Yo fui testiga cuando Burlinski atacó a dos hombres de raza negra con un bate de béisbol pero desgraciadamente por el, resultaron ser los dos hombres policías vestidos de civil y lo llevaron" dijo Cathy Shanley, una voluntaria en Centro sin Fronteras.

"Creíamos que Gabinski iba a seleccionar a George Rendón para concejal del primer ward, pues después de todo era leal y siempre jalaba muchos votos para Gabinski en su recinto. Fue una sorpresa cuando Gabinski dio su respaldo a Granato que no contaba con ninguna base de apoyo y era muy impopular. A George Rendón no le hicieron caso, pero siempre George tuvo que 'entregar' los votos de su recinto para Granato, ganando por solo 110 votos en contra de una desconocida, Victoria Almeida. En una elección importante, el máximo de

votos que pudo conseguir era 250 y eso incluyó a Burlinski y su co-capitán Mitch Hutton y unos cuantos aliados" dijo Slim Coleman. "Eso es todo lo que tienen, su candidato mas fuerte logró ganar 225 votos lo cual no se pudo comparar con nuestro apoyo entre inmigrantes mexicanos, anglosajones, afro-norteamericanos y puertorriqueños. Nadie pudo argumentar en contra de lo que hemos logrado académicamente" dijo Andrea Román, otra candidata que fue re-elegida.

Una buena proporción de los residentes de la zona escolar de la Lozano se encuentra en vías de hacerse ciudadanos por medio de los talleres auspiciados por el congresista Luis Gutiérrez. Gutiérrez se ha expresado fuertemente a favor de los inmigrantes y promueve de que los que son elegibles, se conviertan en ciudadanos con la ayuda de su oficina. El senador estatal Miguel del Valle apoya fuertemente al Concilio de la Lozano y ha auspiciado foros y asistido a muchas reuniones promoviendo a los padres de familia y a los residentes de las comunidades a participar en los concilios y de postularse para elección. Centro sin Fronteras, un centro comunal en esta zona, ha estado muy visible y activo en las luchas pro-reforma escolar y pro-derechos del inmigrante. Sin Fronteras participó en una campaña a nivel de toda la ciudad de movilizar el voto para la elección escolar. "Los resultados de la elección de la Lozano constituyen una predicción de los resultados del futuro en las elecciones municipales regulares. Nuestra comunidad ya está preparada a participar cuando ya sean ciudadanos y puedan votar en las elecciones regulares. Sabemos como votar, gracias a las elecciones del Concilio, que es el único verdadero proceso democrático donde nosotros tenemos voz y voto. Hemos ganado, y ganaremos otra vez en el futuro." dijo Maria Alcauter, que espera conseguir su ciudadanía.

Para votar en las elecciones del Concilio uno no tiene que ser ciudadano y norteamericano y eso se anunció en la televisión en la radio. La tercera audiencia sobre los cargos en contra del Concilio de la Lozano, se llevará a cabo el 24 de Mayo a la 1 p.m. La Junta de Educación anunciará los resultados de sus investigaciones el 5 de Junio a mas tardar.

RESULTADOS DE LA ELECCION LOZANO

EQUIPO "LOS NINOS PRIMERO"

PADRES DE FAMILIA
EMMA LOZANO.....720
SLIM COLEMAN.....669
JACOBITA ALONZO.....446
ANSELMO SAUCEDO....361
ESTHER BEDOLLA.....310
ANDREA ROMAN.....283

COMUNIDAD
ROBERT COTTER.....404
NEIL HOYING.....341

"LOS CONTRAS"

PADRES DE FAMILIA
CONNIE MUNIZ.....225
ANA GONZALEZ.....225
MEYLENA MASAS.....214
MARIA COLON.....35
ROSIE FONTANEZ.....22

COMUNIDAD
FERNANDO RENDON.....219
ANTONIO ESTRADA.....213
FLORIA REYNA.....41
JIM BURLINSKI.....37

RED ALERT SIGNALS POSSIBLE RETURN OF STATE OF COMBAT IN CHIAPAS

After several attempts to rescue a peace process established by a Mexican law, including appeals to legislators, the EZLN has declared a red alert for the following reasons;

a) The recent severe jail sentence handed to two individuals "accused" of being members of the EZLN has violated the viability of the peace process which guarantees a peace negotiation and NOT prosecution for the EZLN. The

sentenced prisoners, as well as the 16 awaiting trial have not only been victimized by a lack of due process, but by torture, confessions extorted by force, and a lack of evidence. Several reputable international human rights organizations have protested this travesty

b) Additional armed units have been sighted in Zapatista enclaves including 150 soldiers of a new special unit in the village

of Oventic, and what appears to be a commando force disguised as engineers establishing operations in San Quintin. Although the Mexican Army claims these are operations against "drug trafficking", these forces have principally concentrated in well-known Zapatista communities and this is no coincidence.

c) Communications with the official government negotiating team have deter-

iorated to ill-disguised threats and incoherent proposals on behalf of the Mexican government. The EZLN no longer believes it is feasible to negotiate and implores the national legislative team to intervene and take action to salvage the peace process. In pursuit of its commitment to a political solution, the National Commission for Democracy in Mexico, a national network of more than 20 community groups

in the United States will be organizing campaigns and mobilizations in response to this ominous development.

The Commission calls upon all other interested individuals and organizations to take immediate action to offset the possibility of war which promises more economic chaos, forced immigration, and injustice for the people of Mexico.

This press release was issued by Cecilia Rodriguez, U.S. Representative of the Zapatistas, 601 N. Cotton Street, #A103 El Paso, Texas



Cecilia Rodriguez

Declaration of the EZLN about the unjust sentencing dictated against Jorge Javier Elorriaga Berdegue and Sebastian Entzin Gomez, May 5, 1996.

Through my voice speaks the voice of the Zapatista Army of National Liberation. On May 3rd of 1996 through a radiotransmission we learned that judge Juan Alcantara carried out a sentence against the gentlemen Jorge Javier Elorriaga and Sebastian Entzin Gomez, declaring them guilty of the crimes of conspiracy, rebellion and terrorism. Mr. Juan Alcantara sentenced Mr. Jorge Javier Elorriaga Berdegue to 13 years of prison, a fine equivalent of 75 days of minimum wage and the suspension of his political rights for four years. He sentenced Sebastian Entzin Gomez to six years in prison, a fine equivalent to 40 days of minimum wage and the suspension of two years of his political rights.

The Zapatista Army of National Liberation receives the fact of the convictions against the alleged Zapatistas as a clear sign of war. The gentlemen Jorge Javier Elorriaga Berdegue and Sebastian Entzin Gomez were accused of being Zapatistas and convicted with the crimes of conspiracy, rebellion and terrorism. This means that for the Mexican government, we Zapatistas are terrorists, delinquents which should be jailed and killed. The dialogue process between the Zapatistas and the federal

government has received with these arguments a definite blow. The sentencing against these alleged Zapatistas its aiming at different targets. One of them is the Commission of concordation and Pacification, (the Congressional mediation commission COCOPA). The sentencing against Elorriaga and Entzin is a sentence against the pacification efforts of a group of legislators who, in the majority of its composition, has had a dignified and brave attitude, and who has not wasted any effort to achieve a process of a succesful dialogue, which means to achieve the peace with justice and dignity that all Mexicans deserve. The sentencing done by Mr. Juan Alcantara erases all the efforts of peace by the Congressional Commission COCOPA and makes a mockery of the Legislative Branch. The National Commission of intermedia-tion CONAI, always compromised to the dialogue process and always attacked and harrassed by the government, receives the ratification of the desdain that power has for CONAI.

Another target is the Body of Consultants for a Peace with Justice and Dignity who, in the context of the Dialogue of San Andres Sacamch'en de los Pobres, have been invited by the EZLN to search for Peace

and to avoid thereinitiation of armed violence. With the sentencing, Mr. Juan Alcantara condemns all the Mexicans who work for the construction of Peace in Mexico and categorizes them as terrorists. Honourable Mexicans and organizations totally without suspicion, today share the label of terrorists dictated by the only terrorists in Mexico: the government. The pretention is to also intimidate the workers of the media and press with the



condemning sentence to the alleged Zapatistas. A journalist by profession, Mr. Elorriaga has seen how his journalistic work is used as proof of his guilt and the supporting evidence for his conviction. Journalism today in Mexico is synonymous with terrorism. The national and international civil society that faceles forzewith an undefined name who through legal and civil means works for the transition to democracy sees their efforts condemned and confirms their fear that the

peaceful road to change is not open yet in Mexico.

Finally, the main target of this sentencing is the Zapatista Army of National Liberation. By comparing our just struggle for a dignified life with terrorism, the government is warning us that it is not possible for us to go back to civil and peaceful life. The only future that the government offers us at the end of the dialogue and negotiation process is that of prison and death. All of the efforts of Dialogue and Peaceful struggle which the EZLN has carried out since their public appearance in January 1994, and which have been called forth repeatedly by the people of Mexico, are sentenced and condemned alongside with the sentencing of the alleged Zapatistas.

We want to tell you that we have received the message and we have understood it. At this moment, our brothers and sisters chiefs of the Revolutionary Indigenous Clandestine Committee-General Command of the EZLN are gathered together to evaluate the situation and to reconsidered their participation in the Dialogue of San Andres. In my character as military chief of the regular, irregular and commando forces of the EZLN and following the indications of the CCRI-CG of the EZLN, I have given already the neces-

sary orders for all Zapatista units to be ready and to be alert of the decision of our supreme commanders.

The Dialogue of San Andres was used all the time by the government to gain time and to find the adequate conjuncture to reinstate the war. What was denounced time and time again by our Zapatista delegates is confirmed now. The government at no time has abandoned the idea of a military solution to the conflict. The dialogue process was just another deception, like many others that our people are given today. The war comes again from where it has always come. from the powerful.

We want to thank all the true workers of the communications media for the interest you have shown in these two years of frusted attempts at peace. and we want to ask you also to be the medium so that we could thank the national and international civil society and the support they have given us for a dignified peace and against the war. Thanks for everything to everybody. We hope that the COCOPA and the CONAI do a decisive effort to retake the road to a political solution which the government has abandoned.

From the mountains of Southeast Mexico, Subcomandante Insurgente Marcos. Mexico, May 1996.

ALERTA DE EMERGENCIA SEÑALA UN POSIBLE REGRESO AL COMBATE EN CHIAPAS

Tras varios intentos de rescatar el proceso de paz establecido por la ley mexicana, incluyendo apelaciones a los legisladores, el EZLN ha declarado una alerta de emergencia por los siguientes motivos:

a) La reciente sentencia severa de cárcel aplicada a dos individuos "acusados" de ser miembros del EZLN, ha violado la viabilidad del proceso de paz que garantiza la negociación de paz y NO la prosecución para el EZLN. Los presos senten-

ciados, además de 16 que están esperando juicio, no solo han sido victimizado por una falta de proceso legal adecuado, sino también por la tortura, por las confesiones extraídas por la fuerza, y por una falta de evidencia. Varias organizaciones internacionales de derechos humanos con reputaciones buenas han protestado en contra de este atropello.

b) Otras unidades armadas han sido vistas en las zonas zapatistas inclusive 150 sol-

dados de una nueva unidad especial en la aldea de Oventic, y lo que parece ser una fuerza comando disfrazados como ingenieros que establece operaciones en San Quintin. Aunque el ejército mexicano dice que estas son operaciones en contra del "narcotráfico", estas fuerzas se han concentrado principalmente en comunidades bien conocidas por sus tendencias zapatistas, y esto no es casualidad.

c) Comunicaciones con el

equipo oficial de negociaciones del gobierno se han deteriorado debido a amenazas poco disfrazadas y propuestas incoherentes de parte del gobierno mexicano. El EZLN ya no cree que es factible negociar e implora al equipo legislativo nacional, a que intervenga y tome acción para salvar el proceso de paz.

En búsqueda de cumplir con su compromiso con una solución política, la Comisión Nacional Pro-

Democracia en México, una red nacional de mas de 20 organismos comunales en los Estados Unidos, va a organizar campañas y movilizaciones como respuesta a este fenómeno amenazante. La Comisión hace llamado para que todas personas interesadas tomen acción inmediata para evitar la posibilidad de una guerra que promete mas caos económico, mas emigración forzada, y mas injusticia al pueblo mexicano.

Este comunicado de prensa echo por Cecilia Rodriguez, Representante de los Zapatistas en el E.U., 601 N Cotton St., #A103,



Cecilia Rodriguez

Declaración del EZLN Sobre la Sentencia Injusta Dictada en Contra de Jorge Javier Elorriaga Berdegue and Sebastian Entzin Gómez. 5 de Mayo de 1996

Por medio de mi voz habla la voz del Ejército Zapatista de Liberación Nacional. El 3 de Mayo de 1996, por medio de una transmisión radial, nos enteramos de que el juez Juan Alcantara había impuesto una sentencia en contra de los caballeros Jorge Javier Elorriaga y Sebastian Entzin Gomez, declarándolos culpables de los delitos de conspiración, rebelión y terrorismo. El Sr. Juan Alcantara sentencia al sr. Jorge Javier Elorriaga Berdegue a 13 años de cárcel, una multa que equivale 75 días de salario mínimo y la suspensión de sus derechos políticos durante cuatro años. Sentencia a Sebastian Entzin Gomez a seis años de cárcel, una multa que equivale 40 días de salario mínimo y la suspensión durante dos años de sus derechos políticos.

El Ejército Zapatista de Liberación Nacional recibe el hecho de estas convicciones de supuestos zapatistas como un señal claro de guerra. Los señores Jorge Javier Elorriaga Berdegue y Sebastián Entzin Gómez fueron acusados de ser zapatistas y encontrados culpables de los delitos de conspiración, rebelión y terrorismo. Esto significa que para el gobierno mexicano, los zapatistas somos terroristas, delincuentes que debemos ser encarcelados y matados. El proceso de dialogo entre los zapatistas y el gobierno

federal ha recibido, con estos argumentos, un golpe definitivo.

La sentencia en contra de los supuestos zapatistas tira a distintos blancos. Uno de ellos es la Comisión de Concordación y Pacificación (la comisión mediadora dCOCOPA). La sentencia en contra de Elorriaga y Entzin es una sentencia en contra de los esfuerzos de pacificación de un grupo de legisladores que, en la mayoría de su composición, han mostrado una actitud digna y valiente, y que no han dejado aparte ningún esfuerzo de lograr un proceso de diálogo exitoso, lo que significa lograr la paz con justicia y dignidad que merecemos todos los mexicanos. la sentencia impuesta por el Sr. Juan Alcantara borra todos los esfuerzos de paz por la comisión congresional COCOPA y se burla al poder legislativo.

La Comisión Nacional de Mediación CONAI, siempre se comprometido al proceso de dialogo y siempre atacado y acosado por el gobierno recibe esta muestra del desdén que aquel poder reserva para el CONAI.

Otro blanco es el cuerpo de Consultores para una Paz con Justicia y Dignidad que, en el contexto del Dialogo de San Andrés Sacamch'en de los Pobres, han sido invitados por el EZPLN a buscar la paz y evitar la re-iniciación de violencia armada. Con la

sentencia, el Sr. Juan Alcantara condena a todos los mexicanos que trabajan a favor de la construcción de paz en México y catagoriza como terroristas. Mexicanos y organismos honrados, totalmente sin evidencias, comparten el rótulo de "terroristas" dictado por los únicos terroristas en México: el gobierno. La pretensión también tiene el fin de intimidar a los trabajadores de las medias y de la prensa con la sentencia que condena a los zapatistas. Por oficio un periodista, el Sr.



Elorriaga ha visto como se ha utilizado su obra periodística como comprobante de su culpabilidad y como evidencia para apoyar su convicción. Hoy en día el periodismo en México es sinónimo con el terrorismo.

La sociedad civil nacional e internacional, aquella fuerza sin cara y nombre que por medio de las medidas legales y civiles trabaja a favor de la transición a la democracia, ve sus esfuerzos condenados y su miedo confirmado en el sentido de que aun no está abierto el camino

pacífico al cambio en México.

Al fin y al cabo, el blanco principal de esta sentencia es el Ejército Zapatista de Liberación Nacional. Comparando nuestra lucha justa para una vida digna con el terrorismo, el gobierno nos advierte que no es posible regresar a la vida civil y pacífica. El único futuro que el gobierno nos ofrece al fin del dialogo y del proceso de negociaciones, es de la cárcel y la muerte. Todos los esfuerzos que el EZLN ha llevado a cabo desde aparecer públicamente en enero de 1994, y que ha sido llamado repetidas veces por el pueblo mexicano, se encuentran sentenciados y condenados juntos con los supuestos zapatistas.

Deseamos informarles que hemos recibido el mensaje y lo hemos entendido. En este momento, nuestros hermanos y hermanas, dirigentes de Comité Revolucionaria Indígena Clandestina-Comandancia General del EZLN se ha juntado para analizar la situación y de reconsiderar su participación en el dialogo de San Andrés. En mi carácter como jefe militar de las fuerzas regulares, irregulares y de comandos del EZLN, y conforme con las indicaciones del CCRI-CG del EZLN, he dado las ordenes necesarias para que todas unidades zapatistas estén listos y alertos a las decisiones

de nuestros comandantes supremos.

El dialogo de San Andrés se utilizó todo el tiempo por el gobierno para ganar tiempo y encontrar la coyuntura adecuada para re-iniciar la guerra. Lo que fue denunciado vez tras vez por nuestros delegados zapatistas ya se ha confirmado. En ningún momento el gobierno ha abandonado la idea de una solución militar al conflicto. El proceso de dialogo fue otra trampa mas, como muchas otras que se ofrecen a nuestra gente hoy. La guerra sigue otra vez de donde ha venido, de los poderosos.

Queremos agradecer a todos los verdaderos trabajadores de las medias de comunicación por el interés que han mostrado en estos dos años de paz frustrada, y les pedimos que se conviertan, también en el medio por el cual podamos agradecer también a la sociedad civil nacional e internacional y el apoyo que nos han dado para una paz digna y en contra de la guerra. Gracias por todo, a todo el mundo. Ojalá que el COCOPA y el CONAI hagan un esfuerzo decisivo de retomar el camino hacia una solución política que el gobierno ha abandonado.

De las montañas del Sureste de México
Subcomandante Insurgente Marcos
México, Mayo de 1996

Break in Manuel Salazar Case

Manuel Salazar has spent more than 11 years of his life locked up in a Joliet prison for defending himself from a police officer during which the police officer was killed. A shoot to kill order went out on Salazar and he was being hunted. Salazar fled to Mexico where there he was apprehended. Salazar was on death row for more than 10 years, until his attorney's

won a retrial. During the hearings for the discovery of Manuel new trial it was revealed that Manuel was apprehended in Mexico and brought back to be tried for murder of a police officer, in violation to extradition treaty laws between the US and Mexico.

Manuel Salazar is awaiting while the judge reviews

this information.

Meanwhile Mr. French, consul for the Mexican Consulate, has stated that the apprehension of Salazar did in fact violate treaty law. If the judge follows the proper procedures, Salazar will walk home a free man. If the judge rules otherwise he will have to stand trial. Attorney's for Salazar pledge to go to a higher

court if the latter is the call.

"This trial should be thrown out, regardless of treaty laws; Manuel is innocent and the guilty party are those holding him for more than 10 years of his life for

defending himself. If instead of a drunken white police officer it was a crazed Latino or African American dentist for example the case would have been dismissed." said Jacobita Alonso of Pueblo Sin Fronteras.



GUILLEN SUPPORTERS DEMONSTRATE AGAINST STATE'S ATTORNEY JACK O'MALLEY

May 16, Excalibur Night Club, Chicago: About 75 supporters of the family of Jorge Guillen showed up with bull horns, posters and plenty of outrage to pickit a "birthday party" fundraiser for Stagte's Attorney Jack

O'malley. They demonstrators handed out "birthday cards" to guests arriving at the posh fundraiser to remind O'Malley supporters that, while Jack was inside blowing out his birthday candles, he'd also

blown out the Guillen family's hope for justice for their murdered father. O'Malley (a formmer cop) refused to prosecute three Chicago Police officers who beat Honduran immigrant Jorge Guillen to death

on October 3, in front of his horrified wife and children. The protesters vow to take their guest for justice to Mayor Daley and the City Council in June.

OLD WICKER PARK COMMITTEE BACKS OFF WESTTOWN; EXPERIENCES INTERNAL UPHEAVAL

by Bob Cotter

After a winter of controversy and struggle, including a fist fight at its April meeting where Alderman Granato was present, the Old Wicker Park Committee (OWPC) has retreated both geographically and politically from the positions it held last fall.

At the OWPC April meeting, sweeping bylaws changes were passed that downsized dramatically the area OWPC covers.

At Its May meeting, Robert Gatz resigned as president and stated that he is moving out of the neighborhood; at least one other board member, Joel Markinson, also resigned and moved out. Old Wicker Park Committee shrinks

Formerly the OWPC had no official boundaries, but its president claimed last fall that it covered the areas, "From the Kennedy expressway, pretty far west and, "From Wabanisia south past Chicago Avenue.: the new boundaries, as defined in writing by the committee bylaws now are: "Western Ave. on the west, Ashland Ave, on the east, Wabansia on the North, and Division on the South."

"The boundaries are important, because in the past, the OWPC has acted as a hidden housing, zoning, and planning committee for the entire 1st Ward under Alderman Jesse Granato, "stated Neil Hoying, an OWPC member. :and that should not be the case, since the OWPC is too small and undemocratic an organization to possibly represent the whole Ward." Hoying was recently elected as community representative to the Local School Council at Lozano School with 341 votes.

The OWPC, which now has 159 members (including non-voting members who live outside of Wicker Park), is most well known for its "Greening Fest". The festival shows off the art, gardens, old historic buildings, businesses, and real estate of Wicker Park to several thousand visitors every summer.

Few are aware, however, that the OWPC also reviews and votes on almost every large housing or business project (like new shopping malls, apartment buildings, etc.) to be built, torn down, opened, or closed in the 1st Ward. In fact, any developer needing approval from alderman Granato on a zoning or planning proposal in the 1st Ward is

(or at least was) routinely referred to the OWPC. Their decisions almost never vary from those of the alderman.

While some welcomed the changed boundaries, others maintain that they didn't go far enough. "The new boundaries are still unrealistic. The fact is that hardly anybody east of Woo St. considers themselves to be living in 'Wicker Park' "said Jose Luis Duran, a resident of the area in question, "Most people haven't even heard of the OWPC. I've been to a couple of their meetings. They have no Latinos on their board of directors, and almost no Latino members. Our community is majority Latino. They shouldn't claim to represent an area where they have no base of support."

Tire shop to stay open

Apparently, the OWPC Board also decides for the Alderman which businesses should open, or close. Last fall, two new bars opening on Milwaukee Ave. came to the OWPC fro approval, and received it.

Last November 7th, former OWPC president Gatz sent a letter

to Mayor Daley asking that, "The tire shop at Wolcott and Division be closed forthwith," for the crime of fixing tires. Police inspectors were immediately sent to the tire shop, and a "Cease and Desist" order was issued.

The tire shop was defended, however, when some members of OWPC found out about the letter and notified the shop's owner, Hector Nieves, who had no idea who had sent the inspectors on him. "The OWPC tried to close me down, and didn't even talk to me in any way beforehand." Although the Alderman said that he could not save the shop, Nieves collected over 500 signatures on a petition to do just that. Several loyal customers who are lawyers also offered their assistance.

In the end, lawsuits were not necessary. The OWPC members who supported the tire shop along with the petitions forced Gatz to send a retraction letter to the Mayor. "Nobody's bothered me since then,: said a relieved Mr. Nieves, "And I'm not going anywhere."

The Old Wicker Park Committee meets the first Monday of every month at 7PM at the Wicker Park field house.

Un Avance en el Caso Manuel Salazar

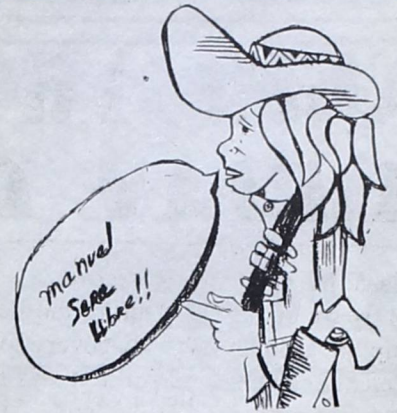
Manuel Salazar ha pasado más de 11 años de su vida encerrado en una cárcel de Joliet, Illinois, por haberse defendido de un policía que lo atacó y que murió en el choque. Los policías de Joliet emitieron una orden de "disparar para matar", de modo que Salazar se huyó a México, donde lo agarraron y lo regresaron a Illinois. Ha estado bajo sentencia de muerte durante más de 10

años, hasta que sus abogados le ganaron un juicio nuevo.

Durante las audiencias preliminares del nuevo juicio, se reveló a los familiares y amigos de Manuel de que lo habían detenido en México y regresado a los Estados Unidos, en plena violación del tratado de extradición entre los dos países.

Manuel espera mientras

que el juez evalúa esta información. Mientras tanto el cónsul mexicano en Chicago, el sr. Ffrench, ha dicho que de hecho, el arresto de Manuel fue una violación del tratado. Si el juez cumple con los procedimientos correctos, Salazar caminará a su casa, un hombre libre. Si el juez falle en el otro sentido, Manuel tendrá que encararse con un juicio otra vez. Los abogados de



Salazar prometen apelar a una corte superior, al resultar el caso así.

"Este juicio debe ser dado de baja, con o sin tratados. Manuel es inocente y los culpables son los que lo han tenido preso por más de 10 años por haberse defendido.

Si en lugar de un policía blanco borracho, hubiera sido un dentista enloquecido, de origen latina o afroamericana, se hubiera echado el caso de la corte" dijo Jacobita Alonso de Sin Fronteras.

Protesta contra Fiscal del Condado de Cook Jack O'malley por apoyadores de Guillen

El 16 de Mayo acerca de 75 personas legaron a el club excalibur apoyando la familia de Guillen en una protesta contra Fiscal Jack O'mally. Adentro se encontraba en su benéfico para

recaudar fondos y celebrar su cumpleaños. Mientras afuera los invitados tuvieron que pasar por los manifestantes demandando justicia y entregandoles tarjetas para O'mally recor-

dandole que les a quitado las esperanza de la familia Guillen de recibir justicia. O'mally nego castigar los tres policias que mataron a el señGuillen delante de su famíli. Los manifestantes

comprometieron llegar a hablar con el Alcalde Daley en la proxima reunion del concilio municipal en Junio.

EL COMITE DEL VIEJO WICKER PARK SE RETIRA SOBRE CUESTION DE WESTTOWN, EXPERIMENTA REVUELTA INTERNA

Por Bob Cotter

Tras un invierno de controversias y lucha, incluyendo un pleito en la presencia del concejal Granato en la reunión de Abril, el Comité del Viejo Wicker Park (OWPC) se ha retirado tanto geográficamente como políticamente de las posiciones que ocupaba el otoño pasado.

En la reunión de Abril del OWPC, cambios drásticos en los estatutos fueron aprobados que redujeron en forma drástica la area geográfica cubierta por el organismo.

En la reunión de Mayo, Robert Gatz se renunció de la presidencia y dijo que se marcha del vecindario; por lo menos un miembro más de la Mesa Directiva, Joel Markinson, también se renunció y se mudó.

REDUCE SUS FRONTERAS

Antaño, el OWPC no tenía fronteras oficiales, pero su presidente dijo el otoño pasado que "desde la autopista Kennedy, bastante al oeste," y "de Wabansia al sur más allá de la avenida Chicago". Los cambios de estatutos de Abril han reducido de gran medida la zona que la OWPC dice cubrir. Las fronteras nuevas, definidas en escrito por los estatutos son: "La Avenida Western al oeste, Ashland en el este, la

Bloomngdale en el Norte y la Division en el sur".

"Las fronteras son importantes, porque en el pasado, el OWPC ha actuado como un comité secreto de viviendas, zonificación y planeación para todo el primer Ward bajo el concejal Jesse Granato" dijo Neil Hoying, un integrante del OWPC. "Y eso no debe ser el caso, ya que el OWPC es demasiado pequeño y anti-democrático como para representar el distrito entero". Hoying acaba de elegirse al Concilio Escolar Local de la escuela Lozano con 341 votos.

El OWPC ya cuenta con 159 integrantes inclusive algunos que viven fuera de Wicker Park y no pueden votar. Se conoce mayormente por el "Greening Fest" o fiesta de primavera que sirve para exhibir las artesanías, los jardines, los viejos edificios históricos y los negocios del vecindario, con la participación de varios miles de personas cada año.

Sin embargo, pocos saben que el OWPC también revisa y vota sobre casi todos los edificios grandes de viviendas y negocios, tales como galerías, casas de apartamentos, etc. que se construyen, tumban o modifican en el primer "ward". De hecho, cualquier inversionista que necesita que el Concejal Granato le apruebe su plan en cuanto permisos y zonificación, se manda en forma rutinaria a

conseguir el respaldo del OWPC, cuyas determinaciones no varían casi nunca de las opiniones del concejal.

Mientras que algunos estaban a favor del cambio de fronteras, otros dicen que el cambio no fue suficientemente grande. "Las nuevas fronteras todavía no son realistas. De hecho casi nadie que vive al este de la calle Wood se considera residente de Wicker Park, dijo José Luis Durán, un residente de la zona en cuestión. La mayoría de la gente no sabe nada del OWPC. He asistido a algunas de sus reuniones. No deben decir que representan una zona donde no cuentan con ninguna base de apoyo".

SE MANTIENE ABIERTO TALLER DE LLANTAS

Aparentemente, la Junta Directiva del OWPC (Comité del Viejo Wicker Park) también decide por el concejal cuales son los edificios que deben abrirse. El otoño pasado, dos cantinas nuevas en la avenida Milwaukee y vinieron al OWPC para conseguir su aprobación, lo cual fue concedido.

El noviembre pasado, el ex presidente del OWPC, Sr. Gatz, envió una

carta al alcalde Daley pidiendo que "el taller de llantas en Wolcott y Division sea cerrado en forma inmediata, por el crimen de reparar llantas. De forma inmediata les lanzaron encima inspectores de la policía a la tienda y les ordenaron a dejar de hacer las reparaciones.

El taller de llantas fue defendido, sin embargo, cuando algunos miembros del OWPC descubrieron la carta y notificaron al dueño del taller, Hector Nieves, que no tenía ninguna idea de quien le había lanzado los inspectores encima. "El OWPC me intentó cerrar, y ni siquiera me hablaron antes". Aunque el concejal dijo que no pudo salvar el taller, Nieves recogió más de 500 firmas en una petición de hacer exactamente eso. Varios clientes leales que son abogados ofrecieron su ayuda.

Al fin y al cabo, no fueron necesarias las demandas. Los integrantes OWPC que apoyaron al taller, juntos con las peticiones, obligaron a Gatz a mandar una carta retirando al alcalde. "Nadie me ha molestado desde aquel entonces" dijo el sr. Nieves "Y yo no me voy a ninguna parte".

El Comité del Viejo Wicker Park se reúne cada primer lunes de cada mes a las 7 PM. en el edificio del parque Wicker.

AMNESTY FOR THE BLUE EYED MEXICAN

Growing up my father used the term "we have blue eyes in our race too." He was not referring to those Mexicanos who were light skinned and really possessed blue eyes. He was referring to those Mexicanos who wished to be white, and those who pretended they were white and rejected their race. The coconut, you know brown on the outside, white on the inside.

There are different levels of the blue eyes in our culture and for different reasons. The most blatant are the ones that look stone cold Mexicano no question, but won't speak spanish. Some are ashamed to speak it, for fear that they will be

called a wet back. Some are third and fourth generation born in the U.S. and have not been raised Mexicano and don't even understand spanish.

The schools and the U.S. culture told them they are better, because they were born this side of the border. They were trained to be ashamed of their parents, programmed to divide their race. I told my father that I believed it was the fault of the immigration categories they have placed us in. The U.S. born citizen, the naturalized U.S. citizen, the legal resident, and last but not least the Mexican who just arrived fleeing the economic violence of Mexico looking for work, labeled the illegal alien, the wet-

back. I prefer to call our people who are recent arrivals the undocumented Mexicano in the U.S.

The brutal beating captured on national TV of the undocumented in California is the reality of our people at the bottom of the U.S. totem pole. The U.S. politicians need a new scapegoat for all the mistakes they've made. It's the Mexican immigrants fault. They steal U.S. jobs they soak up all the education and healthcare leaving none for the true Americans. We are the true Americans Documented or undocumented, citizen or non citizen.

We must stop the lies, to the public and to ourselves. Those Mexicanos like my

THE SIN FRONTERAS PERSPECTIVE



By EMMA LOZANO

comadre's sisters in laws who claim they have never been the subjects to discrimination. Stop lying to yourself, your family and your community. The fact that the government is targeting new laws prohibiting basic human needs such as healthcare and education to even the legal immigrant and especially children, is proof that they don't want any of us. It's time to stand together with our community. Those of us who stood proud of our race, studied our history, maintained our language, and struggle to raise our families in our true culture, must keep the door open for the lost Mexicano to come back home. We must give the lost Mexicano a chance.

Those confused are welcomed to come back. Those opportunist paid to divide our people must be allowed to come clean. We must watch them carefully, and challenge them to defend our brothers and sisters that arrive as our fathers before us. Challenge them to become what they were ment to be Chicanos, Mexicanos, united for freedom, justice, dignity. Amnesty must be granted for all lost Mexicanos who attend the demonstrations for human and civil rights for immigrants.

Make your parents proud. Make your children and grandchildren proud. Join the historic march on Washington October 12, 1996.

FAITH AND POLITICAL ACTION



By Franklin
Guerrero
OSL
Religious Adviser of
Cento SinFronteras
United Methodist Pastor

The spirit of the Lord has been given to me, for he has anointed me He has sent me to bring the good news to the poor, to proclaim liberty to captives, and to the blind new sight, to set the downtrodden free, to proclaim the Lord's year of favor.

The words of the Bible are very inspiring for those who seek a world of Peace and Justice. Jesus himself believed that faith is not opposed to political action. And as a leader of the people of God, Jesus acted according to His calling to bring of message of reconciliation and equality to the people and to the religious and political establishment of His time. By political action I mean what Paulo Freire argued in his book

Pedagogy of the Oppressed where he understood it as a "concern for humanization....a quest for freedom and justice". As Christians and religious persons, we need to participate in politics as a concern for humanization. We need to get involved in our children's educational process as to what they are learning, how they are learning and who is co-learning with them. The educational process should respond to the needs of our communities and the changes to come in the 21st century. We also need to get involved in issues of health, security, communication and jobs. All of these are spheres of action for our communities, along with the churches. We have as Christians and as citizens, a call of duty that challenges us to care for our neighbors and communities.

In the gospel passage of this column, Jesus portrays himself as the suffering servant of God who is called to bring freedom, healing and wholeness to the people. Jesus's ministry was deeply involved in political solidarity with the most destitute of his time. The poor were not always welcome in the temples, the prisoners were socially rejected, the blind culturally outcast and the weak were politically disregarded. To those people, Jesus said "I have come to proclaim the Lord's year of favor". This year of favor in the Jewish tradition meant freedom of slaves, debts were forgiven, relationships were restored and peace with equality was the norm. In other words, this was a year of total liberation and justice. That was the mission of Jesus: To bring freedom and justice.

In the Movie On the

Waterfront, a priest is challenged by a member of his parish who has lost her brother. Diddy's brother was murdered and the priest asks her to be quiet, which she refuses to do. Then he said "I will be in the church". And she replied: "What does a saint do hidden in the church?" This incident between the priest and the parishioner is talking about how a religious leader can lose contact with the reality of his or her people. The priest in On the Waterfront had a moment of atonement and found grace from God and the people to get involved in the problems of the workers on the docks. However, I am afraid to say that there are not that many religious leaders willing to get involved in our struggles for a fair share. As Christians, we will see God not only in the temple, but

with the people in the streets, in the jail, in the hospital, in the school, nursing home and in the city. We should not hide in the church. Rather, we should go out and get involved in the situations that our community and people face.

As the Reverend Dr. Martin Luther King, Jr. once said "Injustice anywhere is a threat to justice everywhere". Our religious vocation calls us to action based upon faith, ours is a concern for humanization. In this year of electoral politics we should be vigilant and militant, supporting only those candidates that are encoding values and policies that protect our community. Injustice in our local schools is a threat to our people's health and future. Jesus set forth the example for us.

SE PROPONE AMNISTIA PARA LOS MEXICANOS DE OJOS AZULES

LA PERSPECTIVA DE SIN FRONTERAS



POR EMMA LOZANO

Cuando eramos niños mi papá utilizaba la frase "en nuestra raza también tenemos ojos azules". El no se refería a aquellos mexicanos que tienen el piel claro y que en realidad tienen ojos azules. Mas bien se refería a los mexicanos que desean ser blancos, y a los que fingen de ser blancos y rechazan a su raza. El coco—color café para afuera, blanco adentro.

Hay distintos niveles de los ojos azules en nuestra cultura y por distintas razones. Los mas descarados son aquellos que se ven como mexicanos de raza pura, pero rehúsan hablar el español. A algunos hasta les da vergüenza, por temor de ser tachados como mojados. Algunos, de la tercera y cuarta generación nacidos en los Estados Unidos, no

fueron criados con la cultura mexicana y simplemente no entienden el español.

Las escuelas y la cultura norteamericana les han dicho que son mejores porque nacieron en este lado de la frontera. Fueron educados a tener vergüenza por sus padres, programados a dividir su raza. Yo le dije a mi papá que creo que hay que culpar esto a las categorías de inmigración en las cuales nos han colocado. Hay el ciudadano nacido, el ciudadano por naturalización, el residente legal, y al último pero no por eso de menos importancia, aquel que acaba de llegar huyendo la violencia económica que existe en México, buscando trabajo: el ilegal o mojado. Yo prefiero llamar a nuestra gente

recién llegada los mexicanos indocumentados en los Estados Unidos.

La escena brutal captada en la televisión de los policías dando macanazos a una mujer mexicana, es la realidad de nuestra gente a la base de esta escalera de grupos. Los políticos norteamericanos necesitan un nuevo chivo expiatorio por sus propios fracasos. Los mexicanos tenemos la culpa de todo. Roban los trabajos norteamericanos, monopolizan los servicios de escuelas y salud dejando nada para los verdaderos "americanos". Pero nosotros somos los verdaderos americanos, con o sin papeles, ciudadano o no.

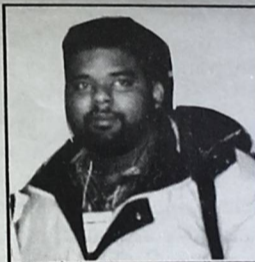
Tenemos que poner alto a las mentiras al público y a nosotros mismos. Aquellos mexicanos como las

cuñadas de mi comadre que dicen que no han sido víctimas de la discriminación, deben dejar de decirles a ustedes mismos, a sus familias y a la comunidad, estas mentiras. El hecho de que el gobierno lanza nuevas leyes prohibiendo acceso de parte de los inmigrantes a cosas básicas como cuidado de salud y escuelas hasta a los inmigrantes legales y sobretodo a los niños, comprueba que no nos quieren a ninguno de nosotros. Ha llegado el momento de paramos juntos con nuestra comunidad. Los que hemos quedado orgullosos de nuestra raza, que hemos estudiado nuestra historia, que hemos mantenido nuestro idioma, tenemos que mantener la puerta abierta para el mexicano perdido para que

regrese al hogar. Hay que darle una oportunidad al mexicano perdido. A los confundidos, hay que darles la bienvenida al regreso al seno del pueblo. Los que son oportunistas pagados para dividir a nuestra gente deben tener la oportunidad de purificarse. Hay que vigilarlos cuidadosamente, y retarlos a que se conviertan en lo que deben haber sido, Chicanos y mexicanos unidos para la libertad, la justicia y para la dignidad. Debemos ofrecer una amnistia a todos los mexicanos perdidos que asisten a las manifestaciones a favor de derechos humanos y civiles para los inmigrantes. Haga orgullosos sus padres, a sus hijos y nietos. Participe en la marcha histórica a Washington el 12 de Octubre de 1996.

LA FE Y

LA ACCION POLITICA



Por Franklin Guerrero

OSL

Asesor Religioso de Centro de la Iglesia Metodista Unida

A mi se me ha dado el espíritu del Señor pues a mi me ha ungido me ha enviado a llevar el evangelio a los pobres, a proclamar la libertad de los cautivos y la nueva vista a los ciegos para liberar a los oprimidos y para proclamar el año de favor del Señor

Las palabras del Evangelio son inspiradoras para aquellos que buscan un mundo de Paz y Justicia. El mismo Jesucristo creía que el fe no se opone a la acción política. Y como un líder del pueblo de Dios, Jesucristo actuaba conforme con su llamado de llevar un mensaje de reconciliación e igualdad a la gente y a las autoridades religiosas y políticas de su época. Con "acción política" quiero decir lo que argumento Paulo Freire en su libro Pedagogia de los Oprimidos, en donde lo

expresa como "una preocupación por la humanización...una búsqueda para la libertad y la justicia". Como cristianos y personas religiosas, necesitamos participar in la política como una expresión de nuestra preocupación por la humanización. Debemos participar en el proceso educativo de nuestros hijos en cuanto lo que están aprendiendo. ¿Como están aprendiendo? ¿Quien aprenda junto con ellos? El proceso educativo debe responder a las necesidades de nuestras comunidades y los cambios por venir en el siglo 21. También necesitamos involucrarnos en cuestiones de salud, seguridad, comunicación y empleos. Todos estos son esferas de acción para nuestras comunidades además de las iglesias. Como cristianos y ciudadanos, tenemos un llamado que nos reta a cuidar a nuestros vecinos y a nuestras comunidades.

En el pasaje del Evangelio

que comenzó en esta columna, Jesucristo se presenta como el sirviente sufrido de Dios que viene para traer la libertad, la curación y la integridad a la gente. El ministerio de Jesucristo participaba en solidaridad profunda con la gente mas destituida de sus tiempos. Los pobres no estaban siempre bienvenidos en los templos, los presos estaban socialmente rechazados, los ciegos fueron culturalmente marginados y los débiles fueron despreciados en lo político. A toda aquella gente Jesucristo dijo "he venido a proclamar el Año de Favor del Señor." En la tradición Judía el "año de favor del Señor" quiso decir la liberación de los esclavos, que se perdonaban las deudas, se restauraron a las relaciones con paz e igualdad como la norma. En otros términos esto fue el año de total liberación y justicia. Esto fue la misión de Jesucristo para traer la lib-

ertad y justicia.

En la película "En los Muelles" un cura se encuentra desafiado por una feligresa que había perdido su hermano. Luego el dijo "estaré en la iglesia" y ella responde "¿Que hace un santo escondido en la iglesia?" Este incidente entre el cura y la feligresa se refiere a como un líder religioso puede perder contacto con las realidades de su gente. El cura en "En los Muelles" tuvo un momento de expiación y encontró la Gracia de Dios y del pueblo para participar en los problemas de los trabajadores de los muelles. Sin embargo, me da pena decir que no son muchos los líderes religiosos que están dispuestos a participar en nuestras luchas para un reparto justo. Como Cristianos veremos a Dios no solamente en el templo sin con el pueblo en las calles, en la cárcel, en el hospital, en la escuela, en la casa de ancianos y en la ciudad. No debemos ocul-

tarnos en la iglesia, mas bien debemos salir y participar en las muchas situaciones que encaran nuestra comunidad y nuestro pueblo.

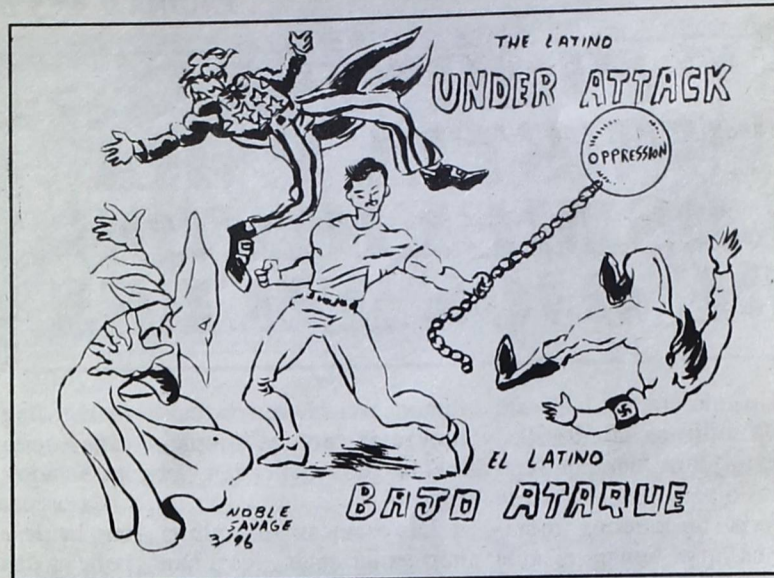
Como dijo una vez el Reverendo Martin Luther King, hijo, "La injusticia en cualquier parte es una amenaza a la justicia en todas partes". Nuestra vocación religiosa nos llama a la acción basada en el fe, lo nuestro es una preocupación para la humanización. En este año de política electoral debemos vigilar mucho y apoyar solamente a todos aquellos candidatos que representan los valores y las políticas de nuestra comunidad. La injusticia en nuestras escuelas locales representa una amenaza a la salud y al futuro de nuestro pueblo. Jesucristo nos puso el ejemplo.

October March on Washington

Continued from Page 1

must show ourselves in Washington and on the demonstrations leading up to Dia de la Raza, this is our only defense." said Abril Medina Pueblo Sin Fronteras.

If you would like to join the Midwest coordinating Committee to get involved in the planing for the trip, or get more information please call Oscar Tellez o Jacarani Valdez (312) 666-5508 or Carlos Arango (312) 666-5508.



CALL FOR THE MARCH FOR CIVIL AND HUMAN RIGHTS ON COLUMBUS DAY (DIA DE LA RAZA) OCTOBER 12, IN WASHINGTON, D.C.

The Latinos in the United States are producing a political and public response to the constant attacks of white supremacist, extremist political groups which have targeted our community for the purpose of promoting their own agendas of hate and disinformation about the real situation of this country and the continent.

The globalization of the economy and NAFTA, are producing problems of labor abuses by the multicultural corporations, producing at the level of the whole continent, new levels of unemployment and a tendency to immigrate northward. Today we repeat that the issue of immigrant workers should be considered within the agenda of the countries of this continent as a matter of respect for labor, political, and economic rights of a big segment of people who contribute to the U.S. economy.

BACKGROUND

On January 6, 7 and 8 of 1994, more than 400 representatives of Latinos of the Southwest and the Midwest met in Riverside, California, to public the Riverside Plan which clearly establishes the following:

- *Immigrants contribute to the U.S. economy and are not a public burden.
- *Immigrants should have the right to health services without regard to their immigration status.
- *Immigrants should have a right to public education.
- *Immigrants do not displace the U.S. labor force and in the spirit of Cesar Chavez, we urge the labor unions to organize the immigrant workers.
- *In order to promote citizen-

ship as a form of giving power to the community, it is decided to support legislation to simplify the process of naturalization so that a bigger number of immigrants seeking citizenship can be served.

*We condemn the measures to militarize the border between the U.S. and Mexico as well as "Operation Blockade" and all the abuses in the frontier strip.

*We declare ourselves in favor of full civil and human rights for immigrants.

THE WEEK OF LA RAZA IS ORGANIZED.

The component points of the Plan of Riverside constitute the demands of the National Coordinator for Self Defense and Citizen Participation which met, to define its forms of struggle, on May 20, 21, and 22 1994 in Los Angeles. Even though this was before it was known that Proposition 187 would be approved by the California voters, national and local organizations who met here decided to coordinate local, national and international actions beginning with La Raza Week of October 8 in Chicago and concluding with October 16 in California with a demonstration against Proposition 187. (The Los Angeles demonstration turned out to be the largest carried out by Mexicans and Latinos in 50 years). The participants met and approved a national campaign of self defense and citizen participation with joint actions which would end with the Washington D.C. march of October 1996.

LATINOS TO THE NATION'S CAPITAL

The idea of mobilizing the community to the national capital has the purpose of tak-

ing advantage of the historical moment of the struggle of the Latino peoples in the United States and Latin America and the demands of other racial/ethnic groups para create a significant presence in the country and to take the offensive against the attacks which are being generated against the Mexicans and the Latinos in general.

By the 21st Century we Latinos will be the most important emerging force in society and we are in the best position to make our economic and political power count. In 1996 we are an important element in the electoral process and in the participation in democratic action in general.

The Washington expedition will define for us how we can go on creating our own political space, consolidating our demands and forging alliances which need to be built in the future.

ORGANIZING PRO-ACTIVELY

At the meeting in Tucson, Arizona of December 3 and 4, 1994, when proposition 187 had been approved by the voters and blocked in the courts, the participants decided that the cities and organizations which participated in the Week of La Raza on october 8 through 16 should for the "Coordinadora '96" with the following purposes:

- *To march on Washington D.C. on October 12, 1996, to jointly protest demanding our civil rights and the abolition of racial discrimination, to promote legislative protection for farm and domestic workers, and a bill of rights for undocumented workers and equal

access to work in government, education and health care.

- *To boycott the products of companies and their subsidiaries who gave money to governor Wilson's campaign. The principal target will be Disneyland and all its California, Florida and European subsidiaries.

Up to now, the Coordinadora 96 has carried out different forums in the country including Illinois, Texas, New York and Washington State. In Illinois the Sin Fronteras forum took place on the 28th through 30th of April 1995, fifteen years after the approval of the Bill of Rights for Undocumented Workers in Mexico City. The Chicago forum had the purpose of focusing on labor matters, citizenship, and general amnesty for undocumented workers, plus affirmative action which has also been converted in a target for attack by California and national racists.

At the end of 1995, Coordinadora 96 had another meeting in Tucson, Arizona, where it was decided to make a wider call to all sectors who support us fort the October 12 March on Washington. We in this state are setting up the Coordinating Committee '96 for the Midwest which will be the principal mechanism for mobilizing contingents from this area for the Washington march, with the following 7 demands.

- *HUMAN AND CONSTITUTIONAL RIGHTS FOR ALL
- *EQUALITY OF OPPORTUNITY AND AFFIRMATIVE ACTION
- *PUBLIC AND BILINGUAL EDUCATION FOR ALL

- CHILDREN
- *PRESERVE AND EXPAND PUBLIC HEALTH SERVICES
- *CITIZEN REVIEW BOARDS FOR POLICE AND OTHER AGENCIES.
- *LABOR LAW REFORM AND INCREASE IN MINIMUM WAGE TO \$7 PER HOUR
- *CITIZENSHIP NOW AND EXTENSION OF THE DATE FOR AMNESTY

WE CALL ON ALL SECTORS OF THE LABOR MOVEMENT, CHURCHES, AND COMMUNITY, CIVIL RIGHTS, HUMAN RIGHTS ORGANIZATIONS, STUDENTS, INTELLECTUALS, HOUSEWIVES, EDUCATORS, ECOLOGISTS, WOMEN'S MOVEMENT PEOPLE, HEALTH EDUCATORS, DOCTORS, PROFESSIONALS AND BUSINESSMEN TO UNITE IN CALLING FOR RESPECT AND DIGNITY FOR OUR PEOPLE. WE ASK YOU TO MAKE YOUR OWN THE DEMANDS PRESENTED BY COORDINADORA '96 WHICH OF COURSE ENCOMPASS ALL ASPECTS OF LIFE IN WHICH LATINOS ARE INVOLVED. JOIN US WITH YOUR PHYSICAL PRESENCE, YOUR ECONOMIC CONTRIBUTION OR YOUR VOLUNTEER TIME SO THAT THIS BECOMES A GREAT MARCH FOR DIGNITY OF THE LATINO COMMUNITY AND ITS ALLIES.

ONWARD TO THE STRUGGLE!
THE FUTURE IS OURS!

COORDINADORA '96 FOR THE MIDWEST.

LA MARCHA

SIGUE DE LA PAGINA I

demócrata para juntar fuerzas para la manifestación de Octubre.

"Ya no podemos aguantar en silencio, nuestra estrategia de ser invis-

bles ya no da resultados, solo con los números podemos protegernos. Tenemos que mostrarnos en Washington y en las manifestaciones antes del día de la Raza, esto es nuestra única defensa" dijo Abril Medina de Sin Fronteras.

Si usted desea formar parte del Comité coordinador para el medioeste para esta manifestación en Washington en Octubre, favor de llamar a Oscar Tellez o Jacarani Valdez a (312) 666-5508 o a Carlos Arango (312) 666-

LLAMADO A LA MARCHA POR LOS DERECHOS CIVILES Y HUMANOS EL DIA DE LA RAZA 12 DE OCTUBRE EN WASHINGTON D.C.

Los latinos en Estados Unidos estamos forjando una respuesta política y publica a los constantes ataques de grupos supremacistas y fuerzas políticas extremistas que han señalado a nuestra comunidad como el blanco de sus ataques racistas para así perpetuar sus agendas de odio y desinformación sobre la situación real que vive el país y el continente.

La globalización de la economía y el Tratado de Libre Comercio entre Canadá, Estados Unidos y México esta generando ya problemas de abusos laborales por las multinacionales, creandose a nivel continental un mayor nivel de desempleo, y una tendencia a la inmigración hacia el norte. Hoy reiteramos que el asunto de los trabajadores inmigrantes debe ser considerado dentro de la agenda de los países del continente como un asunto de respeto de los derechos laborales, políticos y económicos de un gran sector contribuyente de la sociedad estadounidense.

ANTECEDENTES:

los días 6, 7, y 8 de Enero de 1994 mas de 400 representantes Latinos del Suroeste y medioeste se reunieron en Riverside California publicando el Plan de Riverside que claramente establece lo siguiente:

*los inmigrantes contribuyen a la economía norteamericana y no son una carga publica.

*Los inmigrantes tendrán derechos a los servicios de salud sin importar su estatus migratorio

*Los inmigrantes tendrán derecho a la educación publica

*Los inmigrantes no desplazan la fuerza laboral estadounidense y en el espíritu de Cesar Chaves se urge a los sindicatos a organizarlos.

*para promover la ciudadanía como una forma de dar poder a la comunidad se decide apoyar legislación que simplifique el proceso de la naturalización para incluir a mayor numero de inmigrantes que están solicitando la ciudadanía

*se condono las medidas tendientes a militarizar la frontera México/Estados Unidos, así como la operación bloqueo y todos los abusos en la faja fronteriza

*Se pronuncio por la defensa de los derechos civiles y humanos para los inmigrantes.

SE ORGANIZA LA SEMANA DE LA RAZA

Los puntos del Plan de Riverside integran las demandas de la Coordinadora nacional de Autodefensa y Participación ciudadana que para definir sus formas de lucha se reunió los días 20, 21, y 22 de Mayo de 1994 en Los Angeles California. aunque entonces se desconocia si la propuesta 187 fuera aprobada por los votantes californianos, los representantes de organizaciones nacionales y locales ahí reunidos se pronunciaron por coordinar acciones locales, nacionales e internacionales comenzando con la semana de la Raza el 8 de Octubre en Chicago y concluyendo el 16 de octubre en California con la manifestación contra propuesta 187. (Por cierto la manifestación de los ángeles fue la mas masiva que mexicanos y latinoamericanos han realizado por los últimos 50 años). Los participantes a la reunion aprobaron la campaña nacional de autodefensa y participación ciudadana y las acciones conjuntas que nos llevaran a la marcha Washington D.C en 1996.

LOS LATINOS A LA CAPITAL DEL PAIS

La idea de movilizar la comunidad a la capital del país tiene el sentido de retomar el momento histórico de la lucha de la comunidad Latina en Estados Unidos y en Latinoamérica así como las demandas de otras etnias para hacernos presentes de manera significativa en la geografía política del país y tomar la ofensiva contra los ataques que se está generalizando contra los mexicanos y los latinos en general.

Para el siglo XXI los latinos seremos la fuerza emergente mas importante de la sociedad y estaremos en la mejor posición de hacer valer nuestro poder económico y político, en el 96 somos un elemento importante tanto en el proceso electoral como el campo de la participación ciudadana por la democracia. El ensayo de Washington va a definir para nosotros como podemos ir creando nuestro propio espacio político, consolidando nuestra demandas y forjar las alianzas que se deben hacer en el futuro.

SE ORGANIZA PROACTIVAMENTE

El reunion de Tucson, Arizona del 3 y 4 de Diciembre de 1994 ya con la proposición 187 confirmada por los votantes y bloqueada por las cortes, los participantes decidieron que las ciudades y organizaciones que participaron en la semana de la Raza de 8 al 16 de Octubre de 1994 se constituyeran en la Coordinadora 96 con los siguientes propósitos:

*Marchar a Washington D.C. el 12 de Octubre de 1996 para protestar conjuntamente, exigir nuestras garantías y Derechos Civiles, abolir la discriminación racial, promover la protección legislativa para los trabajadores agrícolas y domésticos, una carta de derechos plenos para los trabajadores indocumenta-

dos y acceso igualitario a empleos en el gobierno, educación y cuidado medico.

*Boicotear los productos de compañía y subsidiarias que dieron dinero a la campana del Gobernador Wilson. El principal blanco de esta campaña sera disneylandia y todas sus subsidiarias en California, Florida y Europa

Hasta el día de hoy La Coordinadora 96 ya ha realizado diferentes foros en el país incluyendo Illinois, Texas, New York y Washington State. En Illinois el foro Sin Fronteras se llevo a cabo los días 28, 29 y 30 de abril de 1995, a quince año de la aprobación de de la carta de derechos plenos de trabajadores indocumentados en la ciudad de México. El Foro de Chicago tuvo el propósito de enfocar en los asuntos laborales, la ciudadanía, la amnistía general para los indocumentados y la acción afirmativa asunto que se ha que convertido en el blanco de los políticos racistas en California y en el país.

A fines de 1995 La Coordinadora 96 celebro otra reunion en Tucson Arizona donde se decidio elaborar un llamado mas amplio a todos sectores que están con nosotros para ir a la marcha del 12 de Octubre. Nosotros en este estado estamos constituyendo la Coordinadora 96 del Medioeste que sera el vehículo principal para organizar los contingentes de esta area a la mobilizacion nacional de Washington con las 7 Demandas

*DERECHOS HUMANOS Y CONSTITUCIONALES PARA TODOS

*IGUALDAD DE OPORTUNIDADES Y ACCION AFIRMATIVA

*EDUCACION PUBLICA Y BILINGUE PARA TODOS LOS NINOS

*PRESERVAR Y

EXPANDER LOS SERVICIOS DE SALUD

*COMITES CIUDADANOS PARA MONITORIZAR A LA POLICIA Y OTRAS AGENCIAS

*REFORMAR LA LEY LABORAL Y AUMENTAR EL SALARIO MINIMO A \$7.00 POR HORA

*CIUDADANIA AHORA Y LA EXTENSION DE LA FECHA DE ELEGIBILIDAD PARA LA AMNISTIA

LLAMOS A TODOS LOS SECTORES DEL MOVIMIENTO OBRERO, IGLESIAS, COMUNIDAD, DERECHOS CIVILES, DERECHOS HUMANOS, ESTUDIANTES, INTELECTUALES, AMAS DE CASA, EDUCADORES, ECOLOGISTAS, MOVIMIENTO FEMENIL, EDUCADORES DE SALUD, MEDICOS, PROFESIONALES Y COMERCIANTES A UNIRSE A ESTE LLAMADO POR EL RESPETO Y LA DIGNIDAD DE NUESTRO PUEBLO. LOS LLAMAMOS A HACER SUYAS LAS DEMANDAS ELABORADAS POR COORDINADORA 96 QUE DESDE LUEGO ABARCA TODOS LOS ASPECTOS DE LA VIDA CIUDADANA EN LA QUE LOS LATINOS ESTAMOS INVOLUCRADOS UNASE CON SU PRESENCIA., CONTRIBUCION ECONOMICA O CONTRIBUCION DE TIEMPO VOLUNTARIO PARA QUE ESTA SEA LA GRAN MARCHA DE LA DIGNIDAD DE LA COMUNIDAD LATINA Y SUS ALIADOS.

!EL PRESENTE ES DE LUCHA EL FUTURO ES NUESTRO!

Junior Villaseñor, member of Pueblo Sin Fronteras, murdered.

by Emma Lozano

Junior Villaseñor, age 18 went to use a pay phone only a half block from his house on the 1300 block on Cleaver street about 11:30PM Sunday May 5th. While he was on the phone with his girlfriend he was shot at close range and killed. The gunman was said to have walked up to Junior while on the phone and to have shot him 4 times, in the head and chest. Junior died in the arms of his father, Adalberto Villaseñor Senior. His family and friends watched as they waited for an ambulance that took too long and came to late.

Chicago police are conducting an investigation into the murder.

Hundreds of friends and family attended his wake held at the Sagrado Corazon Funeral Home 834 N. Ashland, as well as the mass held 10:00AM Thursday at St. Stanilaus Church 1351 W. Evergreen. Over 55 cars drove to the Queen of Heaven Cemetery in Hillside, Ill. where Jose Luis Durán, Centro Sin Fronteras member and poet, dedicated a

poem to Junior.

Junior was an example for the youth in our community. The young man had just turned 18 this past March 29. He was well respected and loved for his intelligence and his valor. He defended his community and his culture. He was a proud Mexican. He spoke of his trip to Mexico to visit the home his parents have there, and the tranquil life he could live if he were there. He represented his community and Centro Sin Fronteras in Washington, Los Angeles, and at many city events. He loved children and hoped to have some of his own. He and other young people created a Junior Sin Fronteras that discussed and worked on issues that affect the Latino youth in particular.

Junior stopped a meeting held at Pulaski Park by Alderman Granato. He challenged the alderman for holding it only in English when the majority of those attending were Spanish speaking. The Alderman asked Junior who he thought he was and said that if he didn't sit down and be quiet he would end the meeting.

Junior, only 16 at the time standing with his friend Mario, said, "My name is Junior and these are my people and this is an issue that affects our community and they have a right to know what is going on. And if someone doesn't start translating some Spanish I'll make this meeting be over!" His friend Mario nodded his head.

Alderman Granato began to translate. The issue was the land between the two school buildings, and Junior was in favor of building a high school in the community so he and others did not have to go to other neighborhoods to school. He was opposed to the building of another park. "We got this park and you can't even take care of this one right. We need a high school."

Many families still talk about that day that Junior defended them in English and they were proud of him. Everyone attended his service, almost everyone cried, and no one can accept his death.

Last year Junior went to Washington with 13 other members of Pueblo Sin

Fronteras, he helped drive the van and played his cassettes of rancho music and sang very loud. While in Washington he attended all the meetings for the Commission for Democracy in Mexico U.S. He was our photographer as well as ran the camcorder during meetings. He participated in discussion and supervised the youth of Sin Fronteras. He visited Mexico and Cuba and learned a lot and taught us how to talk and deal with the young people. He made many friends and all those who met him were very impressed and the friends he made nationally and internationally will miss him. Those friends he made in Cuba have yet to know of his murder. A letter has been sent to the family he stayed with in Cuba and we can be sure they will be saddened.

He knew of the Zapatistas and respected Sub-comandante Marcos, leader of the



EZLN and compared the struggle of the Zapatistas with the struggle of the youth in our communities. He knew Cecilia Rodriguez, the representative of the Zapatistas, and respected her. He was upset when he found out she was raped and threatened in Chiapas and went with us to the Mexican Consulate to demand and investigation.

He was trusted and responsible and held the keys to Centro Sin Fronteras and the key to our hearts. Junior has not died in vain, he will live on forever in us. We will teach our children to be like him, who dared to struggle and dared to win.

FOR YOUR EIGHTEEN YEARS (FOR JUNIOR)

FOR EIGHTEEN YEARS
THEY ALLOWED YOU TO GROW ALONG THE
COLD GREY STREETS OF CHICAGO,
THE SMOKY AIR, THE GRITTY ASPHALT
UNDER YOUR FEET.
YOUR BIRTH BROUGHT PRIVILEGE, YOU
WERE TOLD.
THE PRIVILEGE OF BIRTH ON THIS SIDE
OF THE BORDER,
"THE DEMOCRACY", "THE JUSTICE", "THE
EQUAL OPPORTUNITY".
AT LEAST THAT'S WHAT YOU WERE TOLD.
YOU WERE SUPPOSED TO GROW LIKE
THOUSANDS OF OTHERS,
EYES GLUED TO THE GROUND, HEAD
BOWED,
YOU WERE SUPPOSED TO GO INTO THE
UNEMPLOYMENT LINE,
OR A FACTORY, OR THE FIELDS, OR
MAYBE
THE BOWELS OF A COMMUNITY COLLEGE,
YOU WERE SUPPOSED TO GROW TO BE A
COG IN A MACHINE.

THAT'S THE SENTENCE THEY HANDED YOU,
THAT'S WHAT THE LOUD, NEON VOICE SAID
TO YOU,
"YOU ESCAPED THE MISERY OF
MEXICO" YOU WERE TOLD,
MAYBE YOU HAD OLD REMMMANTS SOME-
WHERE."
MEMORIES OF A HISTORY, OF ABUELOS, OF
A LANGUAGE, OF THE BLOOD OF WAR-
RIORS.

EASY ENOUGH TO OBLITERATE THOSE
THINGS, THEY THOUGHT.
EASY TO FORGET, THEY BET.

FROM THE STERILE HALLS OF THE
SCHOOLS THAT TAUGHT YOU TO FORGET,
YOU FOUGHT TO REMEMBER
FROM THE BLOODY STREETS OF THE CITY
THAT TRIED TO SEDUCE YOU
WITH THEIR SIREN SONGS OF HOLLOW
POWER,
CRACKLING ROLLS OF MONEY AND DRUGS,
YOU WALKED THE PATH OF FREEDOM ANY-
WAY.
YOU FOUND THE WORD "ZAPATISTA"
AND YOU CARRIED ITS FLAME TO LIGHT
THE EMPTY FACES OF THE YOUNG, LIKE
YOU,
YOU USED YOUR EYES TO SEE,
YOUR HANDS TO TOUCH,
YOUR HEART TO SEEK OUT OTHER HEARTS,
YOUR VOICE TO SAY,
"THIS WAR TO OBLITERATE OURSELVES IS
NOT OUR WAR.
WE ARE NOT FANCY GOLD CHAINS AND
SILK SHIRTS TO BE BOUGHT AND SOLD,
WE ARE NOT NIKE TENNIS SHOES TO BE
BOUGHT AND SOLD.
OUR ROOTS RUN DEEP INTO THE EARTH,
THE REAL POWER IS THERE,
OUR HOPE FLIES ON THE WINGS OF
EAGLES,
OUR REAL POWER IS THERE,
OUR WORD WALKS WITH THE ZAPATISTAS."

AND BECAUSE YOU SPOKE, YOUR VOICE
SHOOK THEIR WALLS MADE OF LIES AND
GREED,
AND BECAUSE YOU MOVED, THE EARTH
MOVED BENEATH THEM,
AND BECAUSE YOU SEARCHED FOR THE
TRUTH, THEY HID IN TERROR,
AND BECAUSE YOUR EIGHTEEN YEARS
CARRIED THE WISDOM OF 500 YEARS,
THEY KILLED YOU.

FROM THE ROTTING CARCASS THAT IS
THEIR WORLD,
THEY THINK THEY HAVE SILENCED YOU
FOREVER.

FROM OUR SORROW, FROM THE WIND
THAT CARRIES WITH IT YOUR
LAST BREATH WE KNOW THE TRUTH,
WE KNOW YOUR CRIMSON BLOOD HAS
SEEPED INTO THE EARTH, AND FEEDS A
RIVER
THAT WILL RUN FOREVER, THAT WILL
GROW AND FLOW INTO THE BLOOD OF
OTHERS LIKE YOU.
WE KNOW YOUR MEMORY BURNS LIKE A
FLAME IN THE MIDDLE OF OUR CHESTS,
WE KNOW IT WILL SPREAD UNTIL IT
BECOMES A GREAT TOWER OF FIRE,
WE KNOW IT FEEDS THE VERY THING THEY
THINK THEY KILLED WITH YOU
HOPE,
DIGNITY,
STRENGTH,
RESISTANCE.

YOU HAVE DIED IN ORDER TO LIVE
YOU STAND WITH US TODAY,
LAUGHING AT THEM,
SPEAKING WITH YOUR SILENCE ONCE
AGAIN,
LOUD, AND STRONG AND POWERFUL,
POINTING OUT THE WAY

THEY GAVE YOU EIGHTEEN YEARS,
IN RETURN,
TOGETHER,
WE GIVE THEM
LIFETIMES OF REBELLION.

FROM CECILIA RODRIGUEZ
U.S. REPRESENTATIVE FOR
THE EZLN

ASESINADO JUNIOR VILLASEÑOR, INTEGRANTE DE SIN FRONTERAS

Por Emma Lozano

Junior Villaseñor, de 18 años de edad, fue a usar un teléfono de monedas a una distancia de media cuadra de su casa en la cuadra de 1300 al norte de la Cleaver a las 11:30 P.M. el Domingo 5 de Mayo. Mientras que hablaba telefónicamente con su novia le dispararon a quemarropa, matándolo. Se dice que el pistolero se había acercado a Junior mientras que hablaba por teléfono y le dio 4 tiros, en la cabeza y en el pecho. Junior murió en los brazos de su padre, el Sr. Adalberto Villaseñor. Su familia y sus amigos le miraron mientras que esperaban la ambulancia que llegó demasiado tarde.

La policía municipal de Chicago están llevando a cabo una investigación con respecto al asesinato.

Cientos de amigos y familiares asistieron en el velorio en la Casa Funeral Sagrado Corazón en 834 N. Ashland, y a la misa que se llevó a cabo a las 10:00 de la mañana en la iglesia San Estanislau en 1351 W. Evergreen. Mas de 55 coches formaron desfile para ir al campo santo en Hillside, Illinois, donde otro inte-

grante de Sin Fronteras, José Luís Durán, le dedicó un poema.

Junior fue un ejemplo para la juventud en nuestro vecindario. El joven acababa de cumplir 18 años este pasado 29 de marzo. Estaba muy respetado y amado por su inteligencia y su valor civil. Defendió su comunidad y a su cultura también. Era un mexicano orgulloso. Hablaba de su viaje a México a la casa de sus padres en aquel país, y de la tranquilidad que pudo haber tenido allá. Representaba a su comunidad y a Centro sin Fronteras en Washington, Los Angeles y en muchos eventos de la ciudad. Amaba a los niños y esperaba tener hijos propios algún día. El y otros jóvenes inventaron una liga juvenil de Sin Fronteras que debatí y trabajaba sobre asuntos que afectan a la juventud latina en particular.

Junior paró una reunión en el Parque Pulaski auspiciado por el concejal Granato. Retó al concejal por llevar a cabo la reunión en inglés cuando la mayoría de la gente presente hablaban español. El sr. Granato le preguntó a Junior quien era, y le dijo que si no se sentara

y se callara, se iba a parar la reunión. Junior, que en aquella ocasión tuvo solo 16 años de edad, y que estaba con su amigo Mario, le dijo a Granato: "Me llamo Junior y esta es mi gente y esto tiene que ver con un asunto que nos afecta a nuestra comunidad, y ellos tienen el derecho de saber lo que está sucediendo. Y si pronto nadie empieza a traducir, yo mismo voy a hacer que esta reunión se termine". Su amigo Mario indicó que estaba de acuerdo.

El Concejal Granato empezó a traducir. Se trataba del uso de la tierra entre los dos planteles de la escuela Lozano. Junior estaba a favor de construir una escuela secundaria en la comunidad para que el y otros no tuvieron que ir a otro barrio para estudiar. No quiso otra parque "Tenemos este mismo parque y ustedes ni siquiera la pueden cuidar. Necesitamos una secundaria".

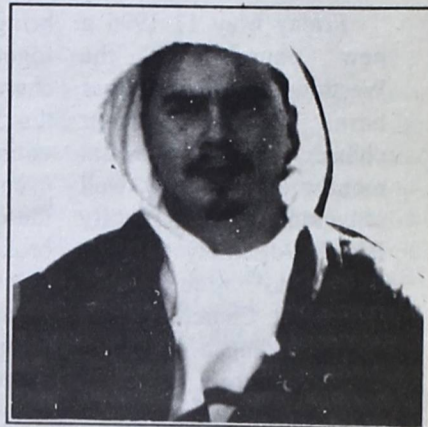
Muchas familias siguen hablando del día que Junior los defendió en inglés y tenían orgullo de él. Todo mundo asistió a sus funerales y caso todo mundo lloró. Nadie puede aceptar que esté

muerto.

El año pasado Junior fue a Washington con 13 otros integrantes de Pueblo Sin Fronteras. Ayudó a conducir la camioneta y tocaba su música ranchera y cantaba fuerte. Mientras que estábamos en Washington asistió a las reuniones de

la Comisión Pro-Democracia en México-EEUU. Era nuestro fotógrafo y filmaba las sesiones. Participaba en las conversaciones y supervisaba la juventud de Sin Fronteras. Visitó a México y a Cuba y aprendió mucho y los enseñó como tratar a los jóvenes y como hablar con ellos. Hizo muchos amigos y todos que lo conocieron, fueron impresionados por el y a nivel nacional e internacional, lo vamos a estrenar. Aquellos amigos que ganó en Cuba no saben aun de su muerte. Se ha enviado una carta a la familia con la cual quedaba hospedado en Cuba y estamos seguros que los va a entristecer mucho.

Supo de los zapatistas y respetaba al Sub-



Comandante Marcos, líder del EZLN y comparaba la lucha de los zapatistas con la lucha de la juventud en nuestras comunidades. Conoció a Cecilia Rodríguez, la representante de los zapatistas, y la respetaba. Se enojó cuando escuchó que Cecilia había sido violada y amenazada en Chiapas, y se fue con nosotros al consulado de México para protestar y exigir una investigación.

En el le teníamos confianza y respeto y el cargaba las llaves a Sin Fronteras y a nuestros corazones. Junior no ha muerto en vano, vivirá siempre con nosotros. Vamos a enseñarles a nuestros hijos de ser como él, que atrevió luchar y ganar.

POR TUS DIEZIOCHO AÑOS (POR JUNIOR)

POR TUS DIEZIOCHO AÑOS
TE PERMITIERON CRECER EN LAS CALLES
FRÍAS DE CHICAGO
ENTRE EL AIRE HUMEADO, EL ASFALTO
PEDREGOSO.

EL NACER EN ESTE LADO DE LA FRONTERA,
TE DIJERON, FUE PRIVILEGIO
"LA DEMOCRACIA", "LA JUSTICIA", "LA
PLENA OPORTUNIDAD"
POR LO MENOS ESTO TE DIJERON.
DEBEIS HAVER CRECIDO COMO OTROS
MILES

OJOS AL PISO, CABIZBAJA
DEBEIS HABERTE INTEGRADO A LA LINEA
DE DESEMPLEO
A LA FABRICA, LOS CAMPOS,
MINIMAMENTE A LAS ENTRANA DE ALGUNA
SECUNDARIA
DEBEIS HAVER SIDO ENGRANAJE EN LA
MAQUINA.

ESA ES LA SENTENCIA QUE TE DICTARON
ESO TE DIJO AQUELLA VOZ ELECTRONICA,
"ESCAPASTE LA MISERIA DE MEXICO" TE
DIJERON,

Y QUIZA TENDRIAS ALGUNOS PEDAZOS DE
RECUERDO EN ALGUN LUGAR
HISTORIA, ABUELOS, LENGUAJE, SANGRE
DE GUERREROS
FACIL DE BORRAR TODO ESO, PENSARON.
FACIL DE OLVIDAR, APOSTARON.

DE LOS PASILLOS ESTERILES DE LAS
ESCUELAS QUE TE ENSEÑARON EL OLVIDO
LUCHASTE POR TU MEMORIA,
DE LAS CALLES SANGRIENTAS DE LA CIUDAD
QUE INTETO SEDUCIRTE
CON SUS CANTOS DE SIRENA DE AQUEL

PODER VACIO,
DE ROLLOS DE BILLETES, MONTONES DE
DROGAS,
COMO QUIERA DECIDISTE CAMINAR HACIA
LA LIBERTAD.
ENCONTRASTE LA PALABRA "ZAPATISTA"
TE LLEVASTE AQUELLA FLAMA PARA
AULMBRAR LAS CARAS VACIAS DE LOS
JOVENES COMO TU,
DE LOS DEPRECIADOS, LOS QUE NO
TIENEN VOZ NI NOMBRE COMO TU,
USASTE TUS OJOS PARA VER,
TUS MANOS PARA TOCAR,
TU CORAZON PARA BUSCAR OTROS CORAZONES,
TU VOZ PARA DECIR,
"ESTA GUERRA ENTRE NOS DE EXTERMINIO,
NO ES NUESTRA.
NO SOMOS CADENAS ORNAMENTALES DE
ORO PARA VENDER Y COMPRARSE,
NO SOMOS CALZADO NIKE PARA VENDER Y
COMPRARSE.
NUESTRAS RAIZES VIVEN EN LAS ENTRANAS
DE LA TIERRA, ALLI ESTA NUESTRO PODER
VERDADERO,
NUESTRA ESPERANZA VUELA EN LAS ALAS
DEL AGUILA,
ALLI ESTA NUESTRO PODER VERDADERO,
NUESTRA PALABRA CAMINA CON LOS ZAPATISTAS."

Y PORQUE HABLASTE, TU VOZ RETUMBO
EN SUS PAREDES DE MENTIRA Y AVARICIA,
Y PORQUE CAMINASTE, LA TIERRA TEMBLÓ
BAJO SUS PIES,
Y PORQUE BUSCASTE LA VERDAD,
TEMOROSOS SE ESCONDIERON,
Y PORQUE TUS DIEZIOCHO AÑOS LLEVAVAN
LA SABIDURIA DE 500 AÑOS,
TE MATARON.
EN EL CADAVER DE AQUEL MUNDO PUDRI-

DO,
ELLOS CREEN QUE CALLARON TU VOZ PARA
SIEMPRE.

DESDE NUESTRO DOLOR, DESDE EL VIEN-
TO QUE LLEVA TU ULTIMO SUSPIRO, CONO-
CEMOS LA VERDAD.
SAVEMOS QUE TU SANGRE SE PENETRO EN
LA TIERRA,
AHORA NUTRE UN RIO QUE CORRE PARA
SIEMPRE
QUE SE MEXCLA Y FORTALECE LA SANGRE
DE OTROS IQUAL QUE TU.
SABEMOS QUE TU MEMORIA ARDE COMO
FLAMA EN NUESTROS PECHOS,
SAVEMOS QUE SE EXTIENDE HASTA HAC-
ERSE UNA GRAN TORRE DE LLAMARADAS,
SAVEMOS QUE NUTRE TODO AQUELLO QUE
PENSARON QUE IBAN A MATAR
LA ESPERANZA,
LA DIGNIDAD,
LAFUERZA,
LA RESISTENCIA.

HAZ MUERTO PARA VIVIR,
HOY ESTAS PRESENTE CON NOSOTROS,
TE RIES DE ELLOS,
HABLAS CON TU SILENCIO OTRA VEZ,
EN ALTO, FUERTE Y PODEROSO,
MARCANDO EL CAMINO ADELANTE.

TE DIERON DIEZIOCHO AÑOS,
Y NOSOTROS,
EN REPUESTA,
LES DAMOS,
TODA UNA VIDA
DE REBELION

POR CECILIA RODRIGUEZ,
REPRESENTANTE EZLN EN E.U.

"San Adalberto" Parish Begins in Memory of Sin Fronteras Youth Leader

Friday May 17 1996 a new church for the Westtown community was born. The plan for our church began several months ago. A very well attended Community Rights Assembly meeting voted to request the Methodist Church to consider building a church in our community. May 17 was the day we planed to

bring our community together and name our church. Many names were discussed and the official voting was to happen the evening of the 17th. When the communities heart was broken with the murder of Adalberto Villasenor (Junior) it became clear through the tears and the sadness that the Church would be named after

Junior in memory of his life and work. Centro Sin Fronteras was filled with children, and their families to pay homage and respect to Junior a true son of the people.

Pastor Franklin Guerrero made a special recognition to the youth, who attended the service, "you are the future and you are always welcome, remember your

brother your friend and his struggle for justice, If your keep his ideas alive, he lives in us". "Junior's life was like a lamp that was turned off, because the morning has come" said Pastor Franklin A poem made especially for Junior by Cecelia Rodriguez U.S. Representative of the Zapatista Rebel Army was read by Guillermina Razo,

and our own famous community poet Jose Luis Duran recited a poem dedicated to Junior. Emma Lozano gave a eulogy about Junior who was more like a son. A church that fulfilled the spiritual needs of members of our community was sorely needed. God bless la Paroquia San Adalberto Jr.

ADALBERTO "JUNIOR" VILLASENOR March 29, 1978 - May 5, 1996 Our beloved son of the community

What can we say about Adelberto, about Junior, and how will we remember him?

His loyalty: loyal and loving son, brother, friend, boyfriend, partner. His family raised a son who would never turn his back on his family, on his friends, on his people.

His courage: He was never turned back by fear. He stood up to the dangers of the street. He stood up to powerful men in defense of his people; He stood up to his responsibilities.

His trustworthiness: He was immediately trusted by old and young, by small children who loved him, by his friends who relied on him, by older people who respected him well beyond his years and by his family who were always first in his heart.

His humor and love which had a place for everybody, because he had the knack of understanding the special gifts and the special ways of each person who met.

His intelligence: He could analyze a situation quickly and determine what was right and wrong. He could debate college professors and put them in their place and he could see the point of many different people and show how they fit together.

His manhood: for he was already a man, always able to pull his own weight, always with money in his pocket because he worked, always together.

The many people that this son of the people knew will remember him in different ways. He said himself when another young friend was killed that people should be

allowed to express their grief in their own way. But our junior will be remembered in different ways by many different people because he was the link between us.

He was the first young person to join Pueblo Sin Fronteras. He patiently taught the mothers and fathers not to be afraid of the youth. He was the link between those who spoke only spanish and those who lived in the world where English is spoken. He was the link between those who struggle to survive in this city and their proud history and heritage as Mexicanos. He was the Mexican manhood for the times.

Adelberto - our junior - represented this community with dignity and spirit many times across the city and in other cities, Washington and L.A. and with the representatives of other countries. He loved to travel and planned to go with us to Brazil next year to meet with community leaders from all over Latin America. When he traveled he observed, he learned, he understood the ways of different people quickly. Because it was his gift to understand the differences we have and bring us together in a just way.

We will remember the good times and the sad times and the hard times of his life and we will love him each in our own way, because Adelberto, our Junior, was the link between us. We know how much his family suffers in his loss. We thank them for the gift they gave all of us. He lives in what he taught us, in the unity and respect he created, in the love we have for him, in the courage he showed us, the courage we now need to go on without him.

Good-bye Junior. You are with God now, but you are still with us in our hearts.

POEM: "UNTIL ETERNITY, JUNIOR"

BY JOSÉ LUIS DURÁN

**FAREWELL, JUNIOR VILLASEÑOR
BELOVED SON OF THIS COMMUNITY
FIGHTER FOR JUSTICE AND DIGNITY
YOU LEFT US A GREAT EXAMPLE
FOR THIS GREAT COMMUNITY.**

**FOR THIS REASON, WE YOUR PAR-
ENTS
REMEMBER YOU WITH LOVE AND
DIGNITY**

**YOU LEFT THIS HARSH WORLD
WHERE THERE IS SO MUCH DISCRIMI-
NATION**

**BUT WE ARE CONTENT BECAUSE YOU
CHOSE THE LORD**

**TODAY YOUR PEOPLE IS IN MOURN-
ING
AND COMES TO SAY TO GOD
AND YOU ALWAYS SHOULD FEEL CON-
TENT
BECAUSE YOU WILL ALWAYS BE IN
OUR HEARTS**

**BEHOLD YOUR PEOPLE WHO COMES
TO BID YOU FAREWELL
BECAUSE WE ALL KNOW THAT YOU
ARE IN A BETTER PLACE,
SO DON'T WORRY NOW ABOUT**

**CENTRO SIN FRONTERAS
BECAUSE YOU HAVE LEFT IT IN GOOD
HANDS, AND
YOUR PEOPLE WILL DEFEND IT WITH
EVEN MORE ENTHUSIASM.**

**FAREWELL MY PEOPLE, MINE
FAREWELL TO ALL MY COMMUNITY
FAREWELL TO MY CENTRO SIN
FRONTERAS
FAREWELL, FAREWELL TO ALL.
FAREWELL, ADALBERTO "JUNIOR"
VILLASEÑOR
MAY YOU REST IN PEACE WITH THE
LORD.**

Empieza Parroquia San Adalberto en Memoria de Lider de Jovenes de Sin Fronteras

El viernes 17 de Mayo de 1996 se comenzó una nueva iglesia en el barrio de Westtown. El plan para nuestra iglesia empezó hace varios meses. En una Asamblea de Derechos Comunitarios que contó con mucha participación, se votó para pedir que la Iglesia Metodista Unida considere la construcción de una nueva iglesia en nuestra comunidad. El 17 de Mayo fue el día en el

cual habíamos planeado juntar la comunidad para darle nombre a nuestra iglesia.

Se sugirieron muchos nombres y se iba a votar la tarde del 17. Cuando la comunidad quedó corazón al suelo con la muerte de Adalberto Villaseñor (Junior) quedó claro en las lágrimas y la tristeza que se debe nombrar la iglesia por Junior en memoria de su vida y labor. Centro sin

Fronteras se llenó con los niños y sus familias para expresar nuestro homenaje a Junior, un verdadero hijo del pueblo.

El pastor Franklin Guerrero dio un reconocimiento especial a la juventud que asistieron al servicio. "Ustedes son el futuro y siempre están bienvenidos, acuerdense de su hermano y su amigo y su lucha pro-justicia. Si man-

tengan vivas sus ideas, el vive en nosotros." "La vida de junior fue como una lámpara que se apaga porque se ha llegado la madrugada" dijo el Pastor Guerrero citando un poema por el gran poeta hindu Rabindranath Tagore. Un poema escrito especialmente por Junior por Cecilia Rodriguez, Representante en los EEUU del Ejército Zapatista de Liberación Nacional fue leído por

Guillermina Razo, y nuestro famoso poeta de la comunidad José Luis Durán declamó su propio poema en honor de Junior. Emma Lozano dio un adiós a Junior a quien lo veía más como un hijo. Hacía falta mucho una iglesia que llenara las necesidades espirituales de nuestra comunidad. Que Dios bendiga la Parroquia de San Adalberto.

Adalberto "Junior" Villaseñor 29 Marzo de 1978 a 5 de Mayo de 1996 Nuestro Querido Hijo de la Comunidad

¿Que podemos decir de Adalberto, de Junior, y como lo podemos recordar?

Su lealtad: Un hijo, hermano, amigo, novio, compañero, leal y cariñoso. Su familia produjo un hijo que jamás iba a darle la espalda a su familia, a sus amistades, a su pueblo.

Su valentía. Jamás el miedo lo paraba. Se encaraba con los peligros de la calle. Retó a hombres poderosos en defensa de su gente. Aceptó sus responsabilidades.

Su honestidad. Siempre contaba con la confianza inmediata de los viejos y los jóvenes, por los niños chiquitos que lo amaban, por sus amigos que se respaldaban de él, por los ancianos que lo respetaban mucho más allá de sus años, y por su familia que siempre tuvo el primer lugar en su corazón.

Su humor y su amor que tuvo lugar para todo el mundo, porque tuvo el talento para entender los dones especiales y la idiosincracia de cada persona que conocía.

Su inteligencia. Pudo analizar una situación en forma rápida, y determinar lo bueno y lo malo de ella. Pudo debatir con profesores universitarios y colocarlos en su lugar, y pudo ver el punto de vista de muchas diferentes personas y entender la relación entre ellos.

Su hombría: Pues ya era hombre, siempre capaz de cargar su propio peso, siempre con dinero en su bolsilla porque trabajaba, siempre bien organizado.

Las muchas personas conocidas de este hijo del pueblo lo recordaremos en distintas maneras. El mismo dijo cuando otro joven amigo fue asesinado, que la gente debe permitirse a expresar su luto en su propia manera. Pero a nuestro Junior lo recordaremos en distintas formas por distintas personas

diferentes, porque él era el eslabón entre ellos.

Era el primer joven que se afilió con Pueblo sin Fronteras. Con paciencia, enseñaba a los padres de familia de no tener miedo de la juventud. Era el eslabón entre los que hablaban solo el español y los que viven en el mundo donde más bien se habla el inglés. Era el eslabón entre los que luchamos para sobrevivir en esta ciudad y su historia y herencia orgullosa como mexicanos. Era un hombre mexicano para nuestros tiempos.

Adalberto—nuestro Junior—representaba a esta ciudad con dignidad y espíritu muchas veces en toda la ciudad y en otras ciudades, Washington y Los Angeles, y con los representantes de otros países. Le encantaba viajar y planeaba ir con nosotros a Brazil el año que viene para reunir con líderes comunales de toda América Latina. Cuando viajaba observaba, aprendía, y entendía rápidamente los costumbres de los distintos pueblos. Pues era su don poder entender las diferencias que tenemos y la manera de unirnos.

Recordaremos los tiempos buenos y los tiempos tristes y los tiempos duros de su vida, y lo seguiremos amando a la manera de cada cual, porque Adalberto, nuestro Junior, fue el eslabón entre todos nosotros. Sabemos cuanto sufre su familia por razón de haberlo perdido. Les agradecemos por el don que dieron a todos nosotros. El viven en lo que nos enseñó, la unidad y respeto que él fomentó, en el amor que guardamos para él, en la valentía que nos mostró, en la valentía que nosotros mismos necesitamos para seguir caminando sin él.

Adiós, Junior, que ya estás con Dios, pero sigues con nosotros en nuestros corazones.

Emma Lozano, Pueblo Sin Fronteras

HASTA SIEMPRE JUNIOR, 5 DE MAYO 1996

**ADIÓS JUNIOR VILLASEÑOR
QUERIDO HIJO DE ESTA COMUNIDAD,
LUCHADOR POR LA JUSTICIA Y LA DIGNIDAD,
NOS DEJASTES UN GRAN EJEMPLO.
HA ESTA GRAN COMUNIDAD.**

**POR ESO TE RECORDAMOS TUS
PADRE,
CON AMOR Y DIGNIDAD.**

**NOS DEJASTES ESTE INMUNDO MUNDO,
A DONDE HAY TANTA DESCRIMINACION.
PERO CONTENTOS, ESTAMOS, POR QUE**

ESCOJISTES AL SR.

**HOY TU PUEBLO ESTA DE LUTO,
Y VIENE A DECIRTE A DIOS,
Y TU SIEMPRE, SIENTETE, CONTENTO,
POR QUE SIEMPRE, ESTARAS EN NUESTRO
CORAZON.**

**MIRA TU PUEBLO, TE BIENE A DECIR
ADIÓS
POR QUE SAVEMOS TODOS, QUE AHI
ESTARA MEJOR.
PUES NO TE PREOCUPES YA, POR TUS
OFICINAS.**

CENTRO SIN FRONTERAS.

**POR QUE EN BUENAS MANOS LAS
DEJASTE YA.
Y TU PUEBLO CON ESMERO, AUN MAS
LAS DEFENDERA.**

**ADIÓS, MI PUEBLO MIO.
ADIÓS, TODA MI COMUNIDAD,
ADIÓS, MI CENTRO SIN FRONTERAS
ADIÓS, HA TODOS EN GENERAL**

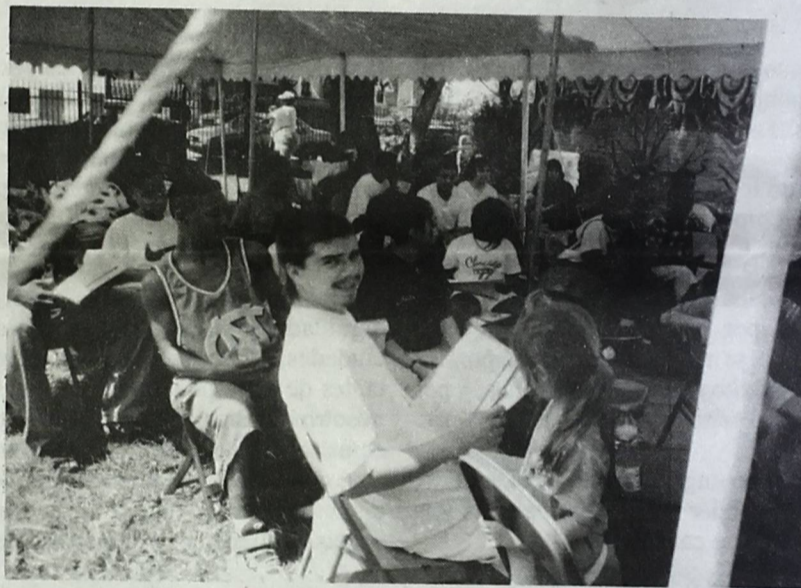
**ADIÓS, ADALBERTO JUNIOR
VILLASEÑOR
QUE, EN PAZ DESCANCES CON EL SR.**

JOSE LUIS DURAN

Adalberto "Junior" Villaseñor

29 Marzo de 1978 a 5 de Mayo de 1996

Nuestro Querido Hijo de la Comunidad



LA PRENSA ADELITA PUBLICADO POR PUEBLO SIN FRONTERAS
EDITOR: EMMA LOZANO
1401 N GREENVIEW, CHICAGO, IL., 60622
(312) 772-8383